



«Достань новую пьесу Гофмансталь...»

ИЗ ПИСЕМ З.А. ВЕНГЕРОВОЙ к И.А. ВЕНГЕРОВОЙ (1893–1913)

© 2022 К. М. Азадовский

“Get a new Hofmannsthal’s piece...”

Z.A. VENGEROVA’S LETTERS TO I.A. VENGEROVA, 1893 – 1913

© 2022 Konstantin M. Azadovsky

УДК 82.091

https://doi.org/10.54791/27823792_2022_3_7_45

Информация об авторе: Константин Маркович Азадовский, член Немецкой академии языка и литературы (Дармштадт). Санкт-Петербург. E-mail: azadovskii@mail.ru.

Ключевые слова: русско-немецкие и русско-австрийские литературные связи, сестры Венгеровы, «Вестник Европы», Гауптман, Гофмансталь, Шницлер.

Аннотация: В публикации представлены фрагменты писем Зинаиды Венгеровой к ее младшей сестре Изабелле Венгеровой, чья жизнь оказалась тесно связанной с Венной – городом, в котором она училась и куда впоследствии часто приезжала. Среди ее близких знакомых были писатели «Молодой Вень» (Я. Вассерман, Г. фон Гофмансталь, А. Шницлер), живо интересовавшиеся Зинаиду Венгерову: она писала о них, рецензировала их произведения, переводила на русский язык. В лице сестры Зинаида Венгерова обрела незаменимого посредника. Однако содержание публикуемых фрагментов не сводится к венскому «кружку», речь идет и о других западноевропейских авторах (Г. Гауптман, М. Меттерлинг, Т. Манн), пользовавшихся попу-

Information about the author: Konstantin M. Azadovsky, PhD in Philology, The German Academy for Language and Literature (Darmstadt, Germany). St. Petersburg. E-mail: azadovskii@mail.ru

Keywords: Russian-German and Russian-Austrian literary connections, sisters Vengerov, *Vestnik Evropy*, Hauptmann, Hofmannsthal, Schnitzler.

Abstract: The publication presents fragments of Zinaida Vengerova’s letters to her younger sister Isabelle Vengerova, who was closely connected with Vienna: she studied there and later on she often visited this city. In Vienna she was a friend of the «Jung Wien» writers (Jakob Wasserman, Hugo von Hofmannsthal, Arthur Schnitzler), who were of keen interest to Zinaida Vengerova: she wrote about them, reviewed their works and translated them into Russian. Isabella Vengerova became an invaluable intermediary for her sister. Besides that sisters Vengerov write about other European authors (Gerhart Hauptmann, Maurice Maeterlinck, Thomas Mann) who were popular in Russia and had an impact on Russian cultural life. Z. Vengerova’s letters

лярностью в России и оказавших влияние на русскую культурную жизнь. Письма Венгеровой позволяют, кроме того, проследить, как складывались взаимоотношения между писателями, переводчиками, издателями разных стран, узнать подробности литературного и театрально-художественного быта.

Автор писем, фрагментарно публикуемых ниже, не нуждается в подробной характеристике. Зинаида Афанасьевна Венгерова (1867–1941), литературный и театральный критик, историк литературы и переводчица (сестра выдающегося библиографа и пушкиниста С.А. Венгерова), еще при жизни получила известность как неутомимый «посредник» между Россией и Западной Европой. Ее многочисленные статьи и рецензии – неотъемлемая часть отечественной культуры Серебряного века – создают в своем разнообразии картину того, как развивался русский модернизм, возникший на перекрестке западноевропейских влияний и национальных запросов.

Деятельность З. Венгеровой была двунаправленной. Сотрудничая в 1890–1900-е годы в английских, немецких и французских изданиях, она в немалой мере способствовала знакомству Запада с русской литературой. Л. Толстой и другие писатели становились кумирами европейской публики при ее непосредственном участии.

Личность и творчество Зинаиды Венгеровой требуют внимательного изучения. Разумеется, в советскую эпоху об этом не могло быть и речи: имя писательницы-эмигрантки, хотя и допущенное в советскую печать, принадлежало к числу полузабытых, редко упоминаемых. Ситуация изменилась на рубеже 1980–1990-х годов. Переломным моментом следует считать появление работ американской исследовательницы Розины Нежинской, опубликовавшей в 1995 г. письма З.А. Венгеровой к С.Г. Балаховской-Пети¹, а позднее – книгу о ней².

¹ Письма Зинаиды Афанасьевны Венгеровой к Софье Григорьевне Балаховской-Пети, publication, commentaires et notes de Rosina Neginsky // *Revue des études slaves*. 1995. Т. 67. Fasc. 1. P. 187–236; Fasc. 2–3. P. 457–516; Fasc. 4. P. 693–748. Публикации предшествует подробный, на документальной основе, биографический очерк жизни и деятельности З.А. Венгеровой.

Софья Григорьевна Балаховская-Пети (урожд. Балаховская; 1870–1966), литератор и меценат (из семьи киевских сахарозаводчиков); приятельница З.А. Венгеровой. Окончила юридический факультет Сорбонны. Жила и умерла в Париже.

² *Neginsky R. Zinaida Vengerova: In Search of Beauty. A Literary Ambassador between East and West*. Frankfurt a.M.; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien:

Громадный подвижнический труд Зинаиды Венгеровой еще ждет своего исследователя. Упоминания о ней, рассыпанные по отечественным статьям или диссертациям, не дают представления о ее творческом пути в целом, общественной позиции и эстетических взглядах. Слабо освещена вторая половина ее жизни (после эмиграции в 1921 году). Отсутствует и необходимая библиография, например, полный перечень публикаций З.А. Венгеровой в журнале «Вестник Европы», в котором на протяжении нескольких десятилетий она вела (подчас из номера в номер) раздел «Новости иностранной литературы».

Не получила до сих пор надлежащей оценки ее переводческая, лекционная и общественная деятельность.

*

Значительную часть своей жизни Зинаида Венгерова провела на Западе; она училась в Вене, Париже и Лондоне. Много и охотно путешествовала. Основным ее местожительством был и до эмиграции оставался Петербург–Петроград. Тем не менее, почти ежегодно – по надобности или для отдыха – она покидала Россию. Задержавшись на несколько дней, недель или месяцев в одной из европейских столиц, она знакомилась с местными достопримечательностями, выступала с лекциями, посещала театры, кабаре, клубы. Встречаясь с поэтами, прозаиками, драматургами, пыталась получить от них право на перевод или заручиться у них согласием на публикацию их сочинений в России. А закончив очередную работу, З. Венгерова устремлялась на какой-нибудь итальянский или швейцарский курорт, где, останавливаясь в недорогих отелях, проводила время в обществе своих близких друзей или родственников.

Иначе сложилась жизнь ее младшей сестры Изабеллы Венгеровой (1877–1956), пианистки и музыкального педагога¹. В отличие от Зинаиды, обжившей за долгие годы западные города и курорты, Изабелла была связана лишь с одной из европейских столиц – Веной. Решающую роль в этом сыграли обстоятельства личного плана, в первую очередь, – ее глубокое, с юных лет, чувство к пианисту Лео Фан-Юнгу (1866–1939), родственнику

Peter Lang, 2004 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik. Literaturwissenschaftliche Reihe Band 27). 2nd revised edition – 2006.

¹ См. о ней: *Rezits J. Beloved Tyranna. The Legend and Legacy of Isabelle Vengero-va*. Bloomington: David Daniel Music Publications, 1995; *Трибл К. Изабелла Венгерова, пианист и педагог // Русские евреи в Америке. Кн. 5. Ред.-сост. Эрнст Зальцберг. Иерусалим; Торонто; СПб.: Гиперион, 2011. С. 221–233.*

Венгеровых¹. Несмотря на сложность их отношений, Изабелла продолжала ими дорожить и, уже завершив свое музыкальное образование, почти ежегодно (до 1914 г.) приезжала в Вену – главным образом, для встреч с Лео.

Зинаида Венгерова была для Изабеллы не только старшей сестрой, но также ее наставницей и советчицей; их соединяла глубокая духовная связь. Зинаида с юности опекала сестру, заботилась о ее образовании, особенно чтении, рекомендовала ей те или иные литературные произведения и нередко обсуждала интимные обстоятельства ее (Изабеллы) жизни. «Мне очень хочется близко знать твою внутреннюю жизнь, – писала она 18 января 1892 г. (из Лондона), –

и, если возможно, помогать тебе иногда разрешать вопросы, осаждающие eine Seele im Werden². Для этого нужно, чтобы ты была откровенна, я, с своей стороны, приложу все старания, чтобы понять твои радости и невзгоды, разделяя их всей душой, и, если можно, наставить тебя на путь истины»³.

Эту духовную близость сестры сохранили и в эмиграции. Изабелла уехала из России в 1920 г. Жила в Вене, затем в Берлине, наконец, в Лондоне, где уже поселилась Зинаида. Осенью 1923 г. Изабелла перебралась в США. В 1937 г. после смерти Николая Минского, своего многолетнего единомышленника и друга (а с 1925 г. – мужа), к ней присоединилась и Зинаида. Она и умерла в Нью-Йорке на руках Изабеллы.

*

Подолгу живя в австрийской столице, Изабелла Венгерова естественно могла приобщиться к венской культурной жизни. Благодаря Лео Фан-Юнгу она познакомилась и сблизилась с его окружением, в частности, с Артуром Шницлером, Рихардом Бер-Гофманом, Гуго фон Гофмансталем и другими. К числу близких друзей Изабеллы Венгеровой принадлежали также писатель Якоб Вассерман и «свободный философ» Артур Кауфман. (В истории литературы эта группа получит название «Молодая Вена».)

Вдохновленная общением с Л. Фан-Юнгом и его друзьями, Изабелла Венгерова не раз подумывала о том, чтобы связать с Веной свою даль-

¹ Лео (Лев) Фан-Юнг (другое возможное написание: Ван Юнг) был сыном Клары Львовны Фан-Юнг (урожд. Ландау; 1863–1913), дочери Л.А. Ландау (брата Розы Александровны Венгеровой, жены С.А. Венгерова). Семья жила в Херсоне, откуда в 1880–1881 гг. переселилась в Вену.

² Созревающую душу (*нем.*).

³ РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 1049/1. Л. 6 об.

нейшую жизнь. Эта проблема обсуждалась и в ее переписке с сестрой. «Я продолжаю говорить то же, что и раньше, – писала ей, например, Зинаида 17 июня 1898 г. –

два раза корни пускать нельзя. Относительно тебя я в этом вполне уверена. Венская атмосфера “вообще”, конечно, несимпатична и непривлекательна, но тот кружок, в котором ты жила и, думается мне, будешь жить, наверное, не хуже затхлых, старых литераторов нашего круга в Петербурге. <...> Пожалуйста, и в будущем сообщай мне известия из любвеобильной кофейни»¹.

Просьба об «известиях» была вызвана не только любопытством к частной жизни Изабеллы или свободным нравам того венского «кружка», в котором она вращалась, но и деловыми соображениями. Пытаясь держать в поле своего зрения литературную жизнь Западной Европы, Зинаида нуждалась в книгах, журналах и разного рода сведениях. Пользуясь тем, что младшая сестра подолгу находилась в Вене, Зинаида постоянно обращалась к ней с просьбами и одновременно снабжала ее (тем самым и других венцев, связанных с Россией) свежими петербургскими изданиями со своими статьями. Изабелла же охотно откликалась на ее просьбы, оказавшись таким образом связующим звеном между Зинаидой и теми авторами, которых она переводила и о которых писала (Шницлером, Гофмансталею, Вассерманом). Точно так же Зинаида Венгерова пользовалась услугами и других своих родственников, друзей и знакомых в разных странах.

С этой точки зрения, переписка Зинаиды Венгеровой – ценнейший, подчас незаменимый источник, помогающий найти или восстановить звенья общеевропейской литературной цепи. Популярность в России тех или иных западных авторов, их роль в истории русского символизма; взаимоотношения между писателями, переводчиками, издателями разных стран; подробности литературно-художественного быта – эти и другие темы, связанные как с отечественной, так и с западноевропейской культурой, постоянно всплывают в ее сохранившихся письмах к сестре.

¹ Там же. Ед. хр. 1049/3. Л. 76–76 об. «Любвеобильная кофейня» – по-видимому, кафе «Гринштайдль», где обычно собирались литераторы «Молодой Вены». В 1897 г. кафе закрылось и его завсегдаги переместились в кафе «Централь», но в 1900 г. кафе «Гринштайдль» вновь открылось (на том же месте, но в новом здании).

Публикуемые фрагменты представляют собой извлечения из писем, находящихся в Рукописном отделе Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН и составляющих единицу хранения № 1049 в фонде Н. Минского, З. Венгеровой, И. Венгеровой и др. (ф. 39). Эта единица хранения разделена (в зависимости от даты, ее наличия или отсутствия) на три части и насчитывает в общей сложности более двухсот писем.

Отдельные листы писем разорваны, испорчены или просто не поддаются прочтению.

Некоторые из публикуемых фрагментов использовались ранее в работах Р. Нежинской¹, а также в нашей статье «Венский акцент: Федор Сологуб и его переводчик» (см. примеч. 14 к письму 2), в публикации переписки Артура Шницлера с З.А. и И.А. Венгеровыми (см. примеч. 189 к письму 22) и статьях американского слависта К. Триббла (см. примеч. 3).

Сделанные в письмах купюры и все комментаторские уточнения обозначаются угловыми скобками; слова, необходимые для понимания текста, либо восстановленные (из-за повреждений оригинала) – прямоугольными.

Письма, написанные в России, датируются – в соответствии с оригиналом – по старому стилю; в письмах, написанных за границей, русская дата добавлена в угловых скобках. В угловых скобках приводятся, кроме того, даты, установленные по содержанию или почтовому штемпелю, а также место написания и даты, восстановленные по содержанию.

Явные опечатки и описки исправлены без оговорок; знаки препинания расставлены в соответствии с современными требованиями.

Общеизвестные имена не комментируются.

Искренне благодарю М.М. Павлову за помощь и ценные сведения.

¹ В книге Р. Нежинской (см. с. 8, примеч. 2) приводятся в переводе на английский язык.

ЗИНАИДА ВЕНГЕРОВА — ИЗАБЕЛЛЕ ВЕНГЕРОВОЙ

1

С. Петербург,

22. 3. <18>93

Знакомься как можно больше с иностранной литературой, но не ограничивайся беллетристикой. Я как-то не вижу из твоих писем что ты читаешь из книг общих, исторических или критических. Почитай что-нибудь по истории. Я бы тебе поначалу рекомендовала Мишле («История XIX века»)¹. Он тебя увлечет, и ты увидишь, как поэтична и интересна может быть история. От него уже перейдешь к более серьезным – и более скучным – писателям. Напиши, как тебя понравился Stello². Я уверена, что участь Чаттертона и Шенье тронула тебя до слез. Послушай, девочка. Узнай у Клячко³, где можно достать в Вене «Русскую Мысль» за февраль и март текущего года. Там есть «Рассказ неизвестного человека» Чехова⁴, первоклассная тургеневская вещь⁵. Прочти ее сама (тебе она, вероятно, не понравится по идее⁶ – и слава Богу), пусть Луиза⁷ тоже прочтет и непременно переведет, если бы даже она ей лично не понравилась. К этому рассказу нельзя применять мерки собственного понимания жизни. Это очень глубокая и очень современная вещь, и будет очень жаль, если Луиза не воспользуется ею, пока другие не напали на след⁸. Если бы «Русской Мысли» не оказалось в Вене, напиши мне сейчас, и я куплю здесь. Если нужно будет разрешение автора, я берусь его доставить.

2

С. Петербург,

25. 12. <18>95

Невский 59

В последнее время я видела твой почерк – только на переписанных стихах Лорриса⁹ в «Северном Вестнике»¹⁰. Мы в прошлую субботу занимались чтением их в компании и были несколько разочарованы. Помоему, хороши только терцины¹¹ и описание «Vorfrühling»^{*} ¹². Остальные – романтизм и гейновская дребедень. Володя¹³ еще не получил от Браунера¹⁴ обещанной новеллы¹⁵. Я хотела просить Браунера написать мне о новинках

* «Канун весны» (нем.).

немецкой литературы в области беллетристики и критики. Пусть он только напишет названия – книги я сама выпишу <...>. Его статья¹⁶ мне понравилась своей второй половиной¹⁷.

Получаете вы высылаемые мною журналы и т.д.?

3

4.2. <18>96
СПб. Невский 59

Напрасно, девочка, ты так критикуешь то, что у нас печатается. «Трильби»¹⁸ вещь хорошая в своем роде, затем с марта в «Сев<ерном> В<естнике>» будет переводиться книга Lou Andreas-Salomé о Нитше (перевод мой)¹⁹, затем еще кое-что новое и интересное. Пришли Зудермановский роман²⁰. В твоём прошлом письме ты говорила о драме Лауры Маргольм – я к<а>к раз в это время писала о ней рецензию, кот<орая> появится в мартовской книжке «В<естника> Е<вропы>»²¹. <...>

Правда, что г<оспо>жа Саломэ едет в Петербург?²² Если ты имеешь сношения с ней, попроси ее непременно повидаться со мной или зайти в «Сев<ерный> В<естник>» – там мы ее все увидим²³. Здесь ею очень интересуются. Кстати, о «Сев<ерном> В<естнике>». Пришлю вам вместе с февральскими книжками журналов книжку «Истор<ического> Вестн<ика>» с любопытной статьей Б. Глинского²⁴ о «Сев<ерном> Вестн<ике>»²⁵. Там Люба²⁶ названа содержательницей психиатрического заведения, а мы все больными; самый безнадежный – Минский – потому что он объявляет о выходе моей книжки. Я излечима – если спасти меня от компании Минского, Волынского, не печатая моих декадентских статей в «Вестн<ике> Евр<опы>» и отдать меня на поруки брату, почтенному Сем<ену> Аф<анасьевичу>²⁷. Правда, хорошо. Мы теперь уже так и называем редакцию «заведением» и друг друга больными.

4

<СПб.>, Невский 59
2 ноября <1896>

Прости, родная, за промедление журналами, их у меня растаскали, и я только сегодня собрала их. – Завтра будут высланы всенепременно.

Саллогуба <так!> зовут Федором Кузьмичем Тетерниковым²⁸.

У нас началась обычная литературная суета: обеды, собрания Шекспировского кружка²⁹, журфиксы и т.д. Из Шекспировского кружка дам – т.е. меня и Мережковскую выжили, но зато устраивается новое шекспировское общество: собираемся у баронессы Иксуль³⁰ и переманиваем к себе лучших членов из старого. Суворинский театр³¹ ожил – Яворская-Бяргинская опять на сцене³², и бледный князек³³ ходит по фойэ, кисло выслушивая комплименты знакомых своей жене. Она была очень красива в «Mariage Blanc»* Леметра³⁴.

В ноябрьской книжке «Вестника Европы» моя статья о Гауптмане³⁵ – мне интересно, как она тебе понравится.

У наших все приблизительно по-старому: у Слонимских³⁶ я не бываю и только обмениваюсь с Людвигом³⁷ деловыми письмами, у Семена³⁸ зато бываю часто – Роза³⁹, бедная, клянет и плюется. Еня⁴⁰ занимается английским с Olive⁴¹, Белла⁴² была очень серьезно больна и теперь еще больше похожа на мертвую, чем на живую. Никололай⁴³ Максимович⁴³ очень тебе кланяется – из Киева он вернулся в большом восторге и будет писать о соборе. – О Володе⁴⁴ – честное слово, не знаю, что писать о Володе, пусть пишет сам. <...>

Есть ли на горизонте новые интересные знакомые? За неимением их, пиши о старых – привет Браунеру⁴⁵. Как закончилась история с Кларой?⁴⁶ Что другие знакомые и родные? Пиши обо всем. <...>

Читала «Зеркала» Мережковской?⁴⁷ Она сама ими недовольна, интересно, как они кажутся со стороны. Стихи она написала теперь удивительные, но еще не напечатанные.

5

18.10. <18>97

Петербург
Невский 59

У меня интересного niente**. Работаю по целым дням, а вечера провожу у Зинаиды⁴⁸ Николоасны, которая больна плевритом и уже две недели не выходит из температуры 38 ½ градусов. Она очень тебе кланяется. В ноябре выйдет ее книжка с новыми вещами⁴⁹ – ты, конечно, получишь ее. <...>

* «Белый брак» (франц.).

** Ничего (итал.).

Как не стыдно, что тебе нравится Саломэ, как ты не заметила ее указания на то, что она повторяет слова Волынского. Посмотри ст<олбец> 874, конец первого абзаца⁵⁰.

Октябрьские книжки журналов могу послать только завтра, так как должна составить раньше résumé для «Rev<ие> des revues» – я отныне веду эту рубрику у них⁵¹. <...>

Тебе кланяется Волынский. Он мечтает быть зимой в Вене в излюбленной Albertine'e⁵² и тогда, конечно, увидит тебя⁵³.

6

СПб., 25 июля <1898>

Разъезжая 39

Здесь была М-ме Гофман⁵⁴, кот<орая> попала под покровительство Батюшкова⁵⁵. Она все вертелась вокруг меня, но так и не довертелась – и мы не свиделись. Батюшков писал мне, что она опять будет в Петербурге⁵⁶, – тогда увидимся⁵⁷. <...>

В август<овском> «Вестн<ике> Евр<опы>» моя статья об Анат<оле> Франсе⁵⁸. Прочти.

7

СПб., 21 августа <1898>

Читала статью о Франсе? Скажи свое мнение. В сентябрьском «В<естнике> Е<вропы>» прочти мою заметку о Шницлере⁵⁹. Я от него в восторге. Анатолий, развенчивающий венский тип Дон-Жуана, без пафоса в душе, великолепен⁶⁰. Есть сцены удивительно тонкие. Ты, кажется, с ним (Шницлером) знакома. Как же ты не влюбилась в него? Он, вероятно, умный и тонкий человек – я им очарована после томика Noveletten*⁶¹.

8

20 ноября <18>98 г.

<СПб.,> Спасская 25

Я часто выдаюсь с Фридбергом⁶², с кот<орым> подружилась англичанка-композиторша, вывезенная Зин<айдой> Никол<аевой> из Англии⁶³. Когда ты приедешь, то такая пойдет у вас всех музыка...

* Короткие новеллы (нем.).

О себе не знаю, что сказать. Инде провожу ночь до 7 утра за письменным столом, инде в литературном салоне или в тесном кружке. Завелся новый художественный журнал «Мир Искусства» – декадентский, интересный⁶⁴. С будущей осени новый литературный журнал – фактический редактор Мережковский⁶⁵. Пока много толков и споров.

Салогуб <так!> вчера принес мне «Zeit»⁶⁶ со статьей его, Сал<огуба>, о Толстом, перевод Клары Браунер⁶⁷. Что эта парочка⁶⁸, процветает?

Я тебе писала, что Добролюбов пошел в монастырь?⁶⁹

9

18 января <1899>
<СПб.,> Спасская 25

Деточка, перевод Schuré⁷⁰ пока не устроен. Как раз этой книги никто не берет. Нужно выдумать что-нибудь другое.

У нас журналы растут как грибы. Почему-то меня вербуют всюду – и к декадентам, и к марксистам. Даже в «Начале» (журн<ал> Струве) появится статья моя о Метерлинке⁷¹.

10

30 января <1899>
<СПб.,> Спасская 25

Эта зима какая-то неслыханная – каждый час приносит новые осложнения, и нет времени не только заняться своей психологией, но и отдохнуть. В литературе большое оживление. Новые журналы – планы еще более новых (наконец, будет с осени «свой» журнал – но это еще секрет), а пока собрания, толки, сборы.

Постараюсь прислать тебе оттиски статей – но это, кажется, невозможно. Я больше пишу, чем уважающий себя человек может читать. Рекомендую февральский «Вестн<ик> Европы» – там статья о русск<ом> романе⁷² и в «Нов<остях> Ин<остранной> Литер<атуры>» – о Роденбахе⁷³. В «Образовании» была статья об индивидуализме (декабрь)⁷⁴. Тебе интересно – дело идет о книге Leo Berg'a⁷⁵. Затем в «Женск<ом> Деле» о Берте Сутнер⁷⁶, а в «Начале» (новый марксистско-декадентский журнал) – о Метерлинке. Мало тебе? Ты знаешь о моем переводе Мутера (Kunstgeschichte*)⁷⁷. Это колоссальный труд на 2 года⁷⁸, но зато он даст возможность прокатиться

* История искусств (нем.).

по Европе. Вот деловая сторона жизни. А в промежутках мечусь. Ужасно жаль, что даже Падеревского⁷⁹ не удалось слушать. Мне уши о нем прожужжал Ник<олай> Макс<имович>⁸⁰ – который в него влюбился.

Недавно я устраивала декадентский вечер в Женск<ом> Общ<естве>⁸¹ – с мелодекламацией Зин<аиды> Никол<аевны>⁸² (ее стихов) под музыку нашей англичаночки-композиторши⁸³. Скандал был большой – меня конфиденциально увещевали не вносить помешательства в наше Общество. Было занятно⁸⁴. <...>

Спешу кончить. Иду в театр – «Friedensfest» Гауптмана⁸⁵. Это для меня праздник. Не успеваю бывать, когда хочется.

11

Ст<анция> Сиверская, село Орлино⁸⁶
27 июля <1899>

Ты меня заинтересовала Wassermann'ом. Попроси его – если имеешь сношения – прислать мне его «Juden»⁸⁷.

Для «Zeit» – если ко мне обратятся – напишу с удовольствием.

В «Magazin für die Liter<atur>» (20-х чисел июля н<ового> с<тиля>) была моя статья «Aus dem jüngsten Russland»⁸⁸. Она появилась после моего отъезда, и я не имею экземпляров и потому не могу послать тебе. Я сама не видела номера. Ты знаешь Steiner'a⁸⁹ и его аккуратность.

Кстати, Jakobowsky⁹⁰ очень осведомлялся у меня о моей «schöne Schwester»*.

У меня новая дружба, о которой ты еще не знаешь – Мутер⁹¹. Я провела у него в Бреславле очень приятный день. Он вроде лондонского Сергея⁹².

12

Ст<анция> Сиверская
26 августа <1899>

Читаю «Juden v<on> Z<irndorf>»⁹³. Давно не читала такой интересно задуманной книги. В ней много романтизма, Агатон агасферист⁹⁴, слишком много... «воплощенных идей» вместо людей, но книга настоящая, умная. Сплетение визионерного с действительным вполне художественно, психо-

* Сестре-красавице (нем.).

логические суждения о евреях и их роли иногда поразительны. Воздерживаюсь от окончательного суждения прежде чем кончу. Буду пропагандировать Вассермана. Жаль, что очень цензурно и едва ли возможно для перевода.

Твой экземпляр пока не возвращаю. Кроме меня, его еще должны прочесть кое-какие люди. Если ты с автором переписываешься, попроси его выслать мне другие его две книги. Хочу писать о нем и хотела бы прочесть его всего⁹⁵. <...>

На днях получила мои книги, высланные из Берлина малой скоростью. В том числе и *Вие*⁹⁶. Займись его пристройкой.

13

28 сентября <1899>

СПб., Разъезжая, 39

Будешь ли ты выступать в этом году в Киеве и когда? Я твердо решила поездку <так!> за границу ранней весной – в Италию, Париж и Лондон. Хочу, чтобы на этот раз мы все это проделали вместе с тобой – я да ты. Заявляю об этом спозаранку, чтобы ты денег накопила.

Жду теперь от тебя подробнейшего отчета о себе и своих намерениях и проспектах. <...>

Вчера из письма Луизы узнала о трагической судьбе Бориса Фан-Юнга⁹⁷. Это так страшно, что и говорить нельзя. Очевидно, для неведомой цели нужна и эта смерть – но бедная тетя!⁹⁸ Напиши, что с ней. Ты, вероятно, имеешь известия.

Ты просишь писать о себе. Мало что и есть. Пока суеты еще меньше. Пишу статью о «Городе внешней культуры» (Берлин)⁹⁹, перевожу Мутера, готовлю статьи, мечтаю даже об одной книге, кот<орая> будет готова года через два. В промежутках буду писать, начиная с будущей недели, об иностранном театре для «Новостей»¹⁰⁰. Приезжают Режан¹⁰¹, Дузе¹⁰², Мунэ-Сулли¹⁰³. Их и будем оборудывать <так!>. Взялась за гастролеров, потому что они нечасто наезжают, а театр изредка ничего. В этом году театр вообще как-то пододвинулся ближе. Новый директор театров Волконский¹⁰⁴ в связи с «Миром Искусства» и всеми нами. С января выходит новый журнал «Пантеон Театров»¹⁰⁵. Там будет, вероятно, «Альма»¹⁰⁶. Я буду там постоянной сотрудницей. Кроме того, собираюсь ставить на императорской сцене «Зеленого Попугая» Шницлера. Я перевожу прозу, а стихотворного «Парацельзия» – Чюмина¹⁰⁷. Провести эту пьесу мне теперь будет легко.

Скучновато мне будет эту зиму. Мережковские, по всей вероятности, уже в конце октября уедут в теплые страны – Грецию, Италию. Ник<олаю> Макс<имовичу> значительно лучше. Одна верхушка зажила, другая еще не совсем. Вернуться ему, однако, еще не след. Теперь он в Ментоне. У наших все ничего. Семья Семена в Царском – там дивно. По воскресеньям собираемся у них. Соня здорова, растолстела¹⁰⁸. У Слонимских, как всегда, ад, но они довольны, и это все, что требуется.

Володе, можно сказать совсем хорошо. Если бы было куда, т.е. иметь комнату и специального человека, его можно было бы поселить в Удельной. Этот вопрос, вообще, на очереди. <...>

От кого из венцев ты имеешь известия?

14

16 октября <1899>
СПб., Разъезжая 39

У меня лично завертелась обычная жизнь, и я уже начинаю уставать. Сегодня, напр<имер>, диктовала четыре часа – нужно было сдать статью в «Вестн<ик> Европы»¹⁰⁹ и длинный разбор вчерашней *première** для «Новостей»¹¹⁰. А после того ко мне пришли Зин<аида> Никол<аевна>¹¹¹ и художник Бакст, я выкурила Бог знает сколько надушенных папирос, рассуждая о том, что нужно любить себя *для* Бога и искать единения разума и стихийного чувства. После долгих бесед, от которых Семен¹¹², бывший дома, с ужасом бежал в Царское, я поехала «протрезвиться» к знакомым, где меня ждали обедать. Там тоже люди, разговоры. <...>

От Вассермана книг не получала. Письма его отошлю в следующем письме. Если ты переписываешься с венской молодежью, то у меня просьба. Пусть зайдут к Г. Бару¹¹³ в «Zeit»¹¹⁴ и спросят, получил ли он мое письмо, где я прошу о присылке мне напечатанной в «Zeit» статьи Мутера¹¹⁵. Мне она *очень* нужна.

15

<СПб., 21> ноябрь <1899>

Я страшно погружена в работу – к обычным делам прибавились еще фельетоны в «Северном Курьере»¹¹⁶ и театр¹¹⁷. Теперь неделя Мунэ-Сюлли¹¹⁸, и даже сейчас, как только кончу письмо, пойду на «Гамлета»¹¹⁹, не-

* премьеры (*франц.*).

смотря на свое инвалидство¹²⁰. Одну свою будущую статью рекомендую и тебе, и маме. Это в «Восходе», «Нитшеанство в еврейском вопросе (о романе Вассермана)»¹²¹. Впрочем, может быть, восходцы и убоятся ее и вернут мне, – тогда напечатаю в другом месте. Я статью писала с увлечением и вообще носилась с твоим приятелем¹²².

В общем тоска. Хочу уехать и лелею шальные мысли. От Сони¹²³ имею письма. Наши все здоровы. Алеша¹²⁴ уже пишет в «Северном Курьере»¹²⁵, Дитю¹²⁶ я в субботу вывожу на студенческий был. Володя все также¹²⁷.

16

<СПб.,> Воскресенье,
25.5 / 7.6. <1>908

Сердечные приветы всем: Кауфману¹²⁸, Леве¹²⁹, тете¹³⁰. Скажи Леве, что в образе Leo Golowsky он мне мало нравится¹³¹. Роман Шницлера очень плох, чего я, впрочем, не сказала в рецензии в «Вестнике» Е<вропы>»¹³². Видала Шницлера? Еще огромная просьба: *мне необходимо немедленно знать, где напечатан этюд Гофмансталя о Грильпарцере*¹³³. Узнай (от него самого, если нужно) и напиши. Пожалуйста.

Кажется, нашу «Заложн<ицу>»¹³⁴ берет Бравич для Комиссаржевской¹³⁵.

Дети Слонимские¹³⁶ уже на даче с Морачевскими¹³⁷.

17

СПб., 12 / 25.6. <1>908
Четверг

Читаю Caspar Hauser¹³⁸ для рецензии в В<естнике> Е<вропы>»¹³⁹. Пока скучно и бездарно. Посмотрим, что будет дальше. О переводе такой «merde»*¹⁴⁰ не может быть и речи. Роман в 558 страниц! <...>

Твое письмо меня *очень* порадовало. Хоть бы и дальше так. Но все мои милые чувства с Кауфманом. Передай ему Schwestergruss **. Привет Леве, тете¹⁴¹. Ради Бога, собери силы и не трать их ни на какие психологии.

А бедный Римский-Корсаков!¹⁴² <...>

* Дрянь, дерьмо (*франц.*).

** Привет от сестры (*нем.*).

«Мальчики» обедали у нас в тот день, как я получила твое письмо, – еще до катастрофы с Бэлой¹⁴³. Был потом и Нурок¹⁴⁴. Очень осведомляется о Вене – и все хвалит Кауфмана. Принес с собой бутылку эфира, и только потому, что я подняла величайший скандал, не состоялся эфирный сеанс¹⁴⁵.

У Венгеровых не дача, а палатки в Парголово. Там ликующая молодежь, кот<орая> до утра катается на лодке и гуляет, и радуется жизни.

Слонимские в Суйде с Морачевскими. <...>

18

Минск,
8 июля <1908>

Ты, Белка, думаешь, что я уже в Перу – а я только вчера приехала в Минск и завтра еду в Берлин и Париж. <...>

Читала о смерти Лео Берга? Бедный! И Луизе¹⁴⁶ грустно: умер ее верный пес. В Берлине Луизу не застану. Буду больше у мамы в Schlachten-see¹⁴⁷. В воскресенье еду дальше.

А в Петерб<урге> похоронили П.И. Вейнберга¹⁴⁸. Я побила рекорд – он умер в четверг утром – я узнала о его смерти в 3 часа – и в пятницу утром был в «Слове» мой большой фельетон о нем¹⁴⁹. Даже Людвиг хвалил – только прибавил, что все-таки шляпа у меня слишком высокая и что ходить ему со мной обедать вдвоем зазорно. <...>

А поэт Ганс фон Гюнтер из Митавы¹⁵⁰ сидел у меня по ночам до 4-х часов утра. Бэле писал стихи... про руки: sie sind verbrannt – hat sie mein Herz verbrannt*¹⁵¹. Влюблен и посвящает ей поэмы¹⁵². Но чем я виновата – и почему сидел у меня до утра – не знаю. Глуп – идеально.

19

Вторник
<СПб., 28 декабря 1909>

Теперь вот что: ради Бога достань новую пьесу Гофмансталя¹⁵³. Пошли ему прилагаемое письмо (я адреса не знаю) и, со своей стороны, прибавь просьбу назначить свидание, чтобы лично воздействовать на него, говоря о доходах М<етерлинка> за «Птицу»¹⁵⁴. Хорошая пьеса Гофмансталя – это

* Они сожжены – их сожгло мое сердце (нем.).

совсем настоящие деньги. Это лучше, чем лекарство от сердца. Так уж ты похлопочи. Если тебе не хочется отвлекаться от своих, то попроси Кауфмана – именно съездить к Гофманстально и вообще энергично похлопотать, чтобы добыть *рукопись*. Это очень важно. К<ауфман> наверное не откажется похлопотать для старой тетки.

И Шницлеровскую пьесу тоже! *Но главное – Гофмансталь.*

Я здоровьем поправилась. Образ жизни, конечно, праздничный. Особенно заедают мой век Бярятинские. У них и встреча Нов<ого> Г<ода>. Сегодня к Ростовцевым¹⁵⁵; вчера все были у Сазоновых¹⁵⁶ (тебя вспоминали), Сологубы и т.д. У Сологуба в субботу маскированный вечер, но уж я не пойду; лозунг – античные костюмы. Представляешь себе, какая будет «баня». Преобладать будут костюмы Адама и Евы¹⁵⁷.

Видела «Зол<отой> Пет<ушок>»¹⁵⁸. Очень скучала¹⁵⁹.

Умер Блейхман¹⁶⁰. Ты не должна кондолировать Кузу¹⁶¹?

20

<СПб., 30 декабря 1909 ?>¹⁶²

Вчера был обще дружеский обед у Сазоновых¹⁶³. После обеда елка – причем эту елку изображал из себя Хирьяков¹⁶⁴, обвешанный серебряным дождем и со свечками в руках. А Гинзбурченко¹⁶⁵ прелестно оделся адмиралом-генералом с пуговицами из орехов и эполетами из хлопушек. Курил вместо сигары зажженную елочную свечку. <...>

Сегодня все у Семена – день их свадьбы¹⁶⁶. К счастью, день был тихий, без гостей, и я мирно работала...

21

Среда, 12 ночи
<СПб.,> 12 мая 1910>¹⁶⁷

Вот тебе, Белка, первый точнейший отчет по суткам, протекшим с твоего отъезда. «День прошел весьма обыкновенно...»¹⁶⁸ Так вот: проведив тебя, я вернулась домой, а в полночь, намоарленная¹⁶⁹ и сверкая черной чешуей, отправилась к Эрнесту на Каменноостровский¹⁷⁰. Там я попала в объятия m-me Гесен¹⁷¹, кот<орая> потребовала, чтобы я за ужином занимала кого-нибудь из гостей. Увы, за ужином Станиславский был в нескольких стульях от меня, а моим кавалером очутился Милюков¹⁷².

Тогда почему-то завязалась у меня с ним интересная беседа – о вреде политики, и он отвлекал мое внимание от москвичей. Кстати: он пробовал подпаивать меня – но я была пока тверда. К тому же ежеминутно подсказывал Манассеин¹⁷³, срываясь со своего места около Ростовцевых, и кричал: «Я напишу Беллочке»¹⁷⁴. Пошли речи, стихи – официальная часть. Станиславский был очарователен. Но, как всегда, приятная часть вечера началась после ужина, когда все перепутались. Я отделилась от своего кадетского лидера и отдалась москвичам. Качалов гениально читал из «Анатемы»¹⁷⁵, Озаровская смешила компанию своими пародиями, пели и т.д. Качалов был очень польщен твоим вниманием – посылаю подписанную им карточку.

В конце было самое приятное: Качалов увлек меня с Любочкой в отдельную комнату, куда пошли еще вслед за нами Станиславский, Москвин, Книппер и еще кое-кто, и в тесном кружке пили только Cordon Rouge (Качалов мне доказал, что сухое шампанское полезно для сердца), беседовали очень интересно до шести часов утра. Извозчиков уже не было, и в какой-то коляске со скамеечкой Станиславский и Книппер отвезли меня домой, бедный Станиславский сидел на скамеечке все время. У меня была с ним во время пьянства серьезная беседа. Шницлеровская пьеса ему *для них* не нравится¹⁷⁶. Говорит, что в ней не затронут никакой «нерв». Будь у них в репертуаре 10 пьес, они бы взяли без разговора. А для одной из трех она жидковата. Я говорила о «Вратах Царства»¹⁷⁷, но Станиславский утверждает, что гамсуновская трилогия в целом глубже¹⁷⁸. Это ведь правда. И Книппер того же мнения. Ты понимаешь теперь, что я права, отдавая пьесу Леванту¹⁷⁹. Убеди в этом деликатно Шницлера. Но меня Станиславский утешил другими обещаниями: очень хочет Д'Аннунцио и Г. Шоу. Посмотрим.

Вечером с «москвичами» закончилась светлая половина суток¹⁸⁰. Потом пошло все «обычное»: легла в 6 ½, в 8 ½ схватилась, быстро оделась и помчалась на вокзал – провожать тетю Маню¹⁸¹ на Преображенское. На вокзале час бегала, пока разыскала товарную станцию и поезд покойников. Там никого. Решаю, что опоздала, возвращаюсь домой. Телефон: похороны вовсе на Митрофаньевском. Еду туда; попадаю еще к обеду. Отпевание, похороны. Семен и Сонечка¹⁸² с цветами. Семен нес гроб, пока я не оттащила. Вернулись к Семену завтракать. Оттуда я к Книппер за рукописью Шницлера¹⁸³. Она не отпускала, очень мило рассказывала о себе.

London.
<24.06 / > 7.7. 1910

В Париже внешне интересного был только русский балет. Но и я им увлекалась очень – благо места нам предоставлялись. Ида на этот раз имеет большой успех как «grande mime»*. Мне она в «Шехерезаде»¹⁸⁴, где она, как сказано в посвященных ей стихах, «pantalonnée de gaz»**¹⁸⁵, то <есть> в длинных кисейных узких панталонах, не понравилась. Но Боже, Боже, Боже, что об ней я узнала верного... действительно ужасно! То, что мы знаем от Гинтус¹⁸⁶, – детский лепет. Новейшее об Иде: Серов написал ее здесь *голой*, и мы это увидим на выставке¹⁸⁷. Красотой ее все восхищаются.

Теперь о делах.

Во-первых, Шницлер. Я ему из Парижа послала длинное письмо¹⁸⁸. Не говори, что я в Лондоне – его спугают все эти перемены адресов. Мне из Парижа перешлют. А ты пиши пока сюда, чтобы скорее было. Дополни – ты ведь можешь повидать [его] сейчас – кое-что забытое мною. Во-первых, устроил ли он уже перевод новой пьесы на франц<узский> и английский. Меня просят взяться за это – но я, по условию с Ш<ницлером>, – не показываю пьесы и не рассказываю. Если он уполномочит меня, я могу поговорить с кой какими парижскими и лондонскими театрами¹⁸⁹. Еще: уговаривай его позволить играть в России пьесу до января под другим заглавием. Я об этом ему длинно писала¹⁹⁰. Ты подтверди, что никакого влияния на немецкую судьбу [пьесы] это не может иметь. При разных заглавиях не будет ничего общего.

Вторник
<Лондон, июль 1912>

Теперь вот дело: я получила роман Вас<сермана>¹⁹¹. Он мне очень нравится, и я написала в редакцию «Новой Жизни», предлагая его¹⁹². Но мне нужно написать Васерману <так!>, а я сделала глупость – выбросила обертку пакета с его адресом и теперь помню только, что он в Alt-Aussee¹⁹³, а адрес не помню. Белка, милая, напиши ему поэтому немедленно следующее: сестре очень нравится Ваш роман, и она спрашивает, за какую цену Вы дадите рукопись для появления в журнале *одновременно* с немецким

* Великая мимическая актриса (*франц.*).

** Облаченная в газовые панталоны (*франц.*).

текстом. В романе 10 печатных листов (Druckbogen), и журнал сможет заплатить за право переводить с рукописи *100 рублей*. Довольно ли этого? Я даже не знаю еще, согласится ли журнал на 100 р<ублей>, но я им писала, что меньше В<ассерман> не возьмет, – и я думаю, что они согласятся. Ему ты напиши, что я предлагаю ему эту сумму, готовая – если журнал даст меньше – приплатить из своего гонорара. Попроси его *немедленно* написать мне в Париж (32, Rue George Sand, Paris, 16), согласен ли он, а также сообщить, можно ли начать печатать по-русски с нашего *августа*. Это необходимо, чтобы кончить в декабре, а больше 2<-x> листов в каждой книжке нельзя. Будь ангелом, Белка, и напиши ему все это сейчас же, чтобы я, приехав в Париж, имела его ответ и скорее устроила бы это дело для меня важное! <...>

Н<иколай> М<аксимович>¹⁹⁴ приехать не может. Его держит газета¹⁹⁵.

24

Понедельник
<СПб., ноябрь – декабрь 1913>

Молю: привези литературные новинки! Madelung'a¹⁹⁶ не получила. Драму Гауптм<ана> могу здесь достать¹⁹⁷, а ты достань что-ниб<удь> очень сенсационное – и лучше всего еще не опубликованное – для статьи в «Р<усском> Сл<ове>». За право пользования матерьялом газета заплатит. Лучше не драматич<еское>, а литературное – но первый сорт. Шницлер – хорошо. Гофмансталь – тоже; Ман¹⁹⁸ – ничего, или, может быть, какие-ниб<удь> мемуары. Нужна сенсация. Постарайся! Поговори!

А еще, если можно, Einakter'ы*. <...>

У Дити¹⁹⁹ был шикарнейший раут (П<етр> П<етрович>²⁰⁰ закатил такой ужин, что фу-ты, ну-ты): князя (понятно кто)²⁰¹, бароны (Дризен²⁰²), haute finanse** (А.А. Давидов с женой Эдуардовой²⁰³ – туалет цвета crème), академики (Гинцбург), поэты (Сологуб), праведники (Хирьяков), «агисты» (я)²⁰⁴, дамы лучшего общества (Нат<алья> Иван<овна> и Катя²⁰⁵) и т.д. Было очень удачно.

25

Воскресенье
<СПб., 22 декабря 1913>

Вчера был повторный диспут о театре²⁰⁶ в Соляном Городке²⁰⁷. Дитя говорила прямо с фурором. И мне понравилось. Потревожили и мои ста-

* Одноактные пьесы (нем.).

** Финансовая верхушка (франц.).

рые кости – и я что-то говорила – кажется, о том, что только невоплотимое воплотимо на сцене – и что поэтому нужно ставить – платя аванс – «Желез<ый> Призрак»²⁰⁸. Впрочем, это я только думала, а уж вслух сказала только о Кальдероне. Конечно, было занятно, когда пришли футуристы, публика стала гнать одного, дважды повторившего «Я терпеть не могу Толстого»; тогда выскочил Василиск Гнедов²⁰⁹ и крикнул в публику «Остолопы!» – а пристав выпроводил Гнедова и составил протокол. Но в общем толпы народа – и все были в восторге от всего и всем аплодировали.

Живу страшно тихо и только сегодня устремляюсь в разврат: доклад Саши Смирн<ова> в «Собаке»²¹⁰, а потом – именины Анастасии у Сологубов²¹¹. А то все выползли какие-то ископаемые: обедала у Евг<ении> Павл<овны> Тархановой²¹² (во имя Варв<ары> Дм<итриевна> Комаровой и ее мужа²¹³), выудили меня Анненкова-Бернар и Борисов²¹⁴ (к счастью, уже уехали), чуть не пошла к Стасовым²¹⁵ в четверг – но изнемогла от скуки у Антоновской²¹⁶ и не пошла.

Madelung⁷ а не получила – *очень* жду. Привези пьесы – Einakter⁷ы, пожалуйста! Нельзя ли из каких-нибудь кабачков²¹⁷ что-нибудь занятное?

Передай все мои приветы. Ради Бога – не поддавайся удушью! Не падай духом!

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Жюль де Мишле (1798–1874), французский историк и публицист, автор шеститомной «Истории Франции» (1831–1843) и других капитальных трудов, среди них – незаконченная «История XIX века» (издано три с половиной тома).

² Альфред де Виньи, граф (1799–1863), французский поэт и драматург. Его роман «Стелло» (1832) посвящен теме трагической обреченности поэта, что персонафицируют английский поэт Томас Чаттертон (1752–1770), покончивший жизнь самоубийством, и французский поэт Андре Мари де Шенье (1762–1794), казненный на гильотине в период якобинской диктатуры.

³ Самуил (Семен) Львович Клячко (1850–1914), революционер-народник. С 1873 г. – в эмиграции; жил преимущественно в Вене, где и умер (некролог написан Л.Д. Троицким). З.А. Венгерова познакомилась с ним в Вене в 1880-е.

⁴ Опубликовано: Русская мысль. 1893. № 2. С. 153–186; № 3. С. 83–129.

⁵ Исследователи и критики не раз отмечали в этой повести Чехова «тургеневский след». См., например: «Многочисленны аллюзии на тургеневскую прозу в “Рассказе неизвестного человека”». Чехов смотрит на своих героев сквозь призму тургеневского творчества. <...> Тургеневские аллюзии нужны Чехову для изображения устоявшихся положений, популярных стереотипов, которые при столкновении с реальной жизнью порой терпят крах» (Григорян Г.А. И.С. Тургенев в твор-

ческой рецепции и оценках А.П. Чехова // Вопросы литературы. 2018. Сентябрь – октябрь. С. 221).

⁶ «Идея» чеховской повести – уродливое, никчемное существование современного человека (петербургского чиновника), лишённого способности «чувствовать».

⁷ Имеется в виду Луиза Флакс (урожд. Фокшанеану (Фокшанер); 1863 – после 1921), писательница и переводчица русских авторов (Чехова, Н. Минского и др.) на немецкий язык. Жена писателя Адольфа Флакса (1856–1922). Жила в Вене; с конца 1890-х – в Берлине. Была тесно связана с семьёй Венгеровых, в частности, с Паулиной Венгеровой (1833–1916), матерью Зинаиды, Изабеллы и др.

⁸ Л. Флакс, насколько известно, этим советом не воспользовалась.

⁹ Лоррис (правильно: Лорис) – псевдоним молодого Гуго фон Гофмансталя.

¹⁰ То есть в редакции петербургского журнала «Северный вестник» (1885–1898).

¹¹ Имеются в виду стихи Гофмансталя 1894 г., написанные терцинами и опубликованные в немецких модернистских журналах «Pan» (1895) и «Blätter für die Kunst» (1896). Позднее Гофмансталь объединил их в цикл, широко известный как «Terzinen über Vergänglichkeit» («Терцины о бренности») – по названию одного из стихотворений (первая публикация цикла – 1922).

«Терцины» были получены редакцией «Северного вестника» от А. Браунера (см. примеч. 14).

¹² Стихотворение Г. фон Гофмансталя (1892).

¹³ Владимир Семенович Венгеров (1873–1900), сын С.А. Венгерова. В 1892–1898 гг. – студент историко-филологического факультета Петербургского университета. Увлекался философией и музыкой; занимался литературным переводом. Страдал душевным расстройством. Летом 1895 г. был в Вене, где познакомился с Александром Браунером.

¹⁴ Александр Матвеевич Браунер (1871–1937), инженер-электрик. Жил в Вене; занимался переводом Ф. Сологуба и других русских авторов. См. о нем: *Азадовский К.М.* Венский акцент: Федор Сологуб и его переводчик // Русская литература. 2020. № 1. С. 122–145; Александр Браунер. Письма Федору Сологубу 1897–1912 годов / Подг. текста и коммент. М. М. Павловой // Там же. С. 145–161; *Тащинский А.В.* Австрийские переводчики Клара и Александр Браунеры. Опыт реконструкции творческой судьбы // Вопросы литературы. 2020. Сентябрь – октябрь. С. 258–279.

¹⁵ Видимо, речь идет о рассказе Браунера «Schönheitstoll», посвященном Изабелле Венгеровой и опубликованном в сборнике «Russische Novellen» (Leipzig, 1896) под псевдонимом Alexander Mag (см.: *Азадовский К.М.* Венский акцент: Федор Сологуб и его переводчик. С. 133–136).

¹⁶ Имеется в виду статья: *Браунер А.* Современная «Молодая Германия» // Северный вестник. 1895. № 11. С. 259–270; № 12. С. 263–278.

¹⁷ Т.е. частью, опубликованной в 12-м номере «Северного вестника» 1895 г.; последние ее страницы посвящены писателям «Молодой Австрии» (Герману Бару, Артуру Шницлеру, Рихарду Бер-Гофману и Г. фон Гофманстально).

¹⁸ «Трильби» (1894) – роман английского писателя Джорджа (Жоржа) Дю Морье (Дю-Морье, Дюморье; 1834–1896). Первая публикация на русском языке –

в журнале «Северный вестник» (1896. № 1–8; имя переводчика не указано). Впоследствии неоднократно переиздавался.

¹⁹ Книга Л. Андреас-Саломе «Friedrich Nietzsche in seinen Werken» (Wien, 1894) публиковалась в переводе З. Венгеровой в трех номерах «Северного вестника» за 1896 г. (№ 3. С. 273–295; № 4. С. 253–272; № 5. С. 225–239).

²⁰ Возможно, имеется в виду новелла Г. Зудермана «Индийская лилия» (1895, 1911). Русский перевод: Книжки недели. 1896. Январь. С. 1–22; февраль. С. 23–58 (приложения с отд. пагинацией).

²¹ Лаура Катарина Маргольм (урожд. Мор; 1854–1928), немецкая писательница-феминистка, родом из Латвии. Речь идет о ее «женской драме» «Карла Бюринг» (1895). Рецензия З. Венгеровой на эту драму появилась в журнале «Вестник Европы» (1896. № 3. С. 440–441).

²² Живя постоянно в Германии, Л. Андреас-Саломе регулярно приезжала в Петербург, чтобы навестить мать и братьев. Достоверно известно о ее приездах весной 1895 г. и 1897 г., тогда как сведений о посещении Петербурга в 1896 г. не обнаружено.

²³ Знакомство и сближение Л. Андреас-Саломе с редакцией журнала «Северный вестник» состоялось в марте 1897 г. См.: *Азадовский К.М.* Л. Андреас-Саломе в кругу «Северного вестника» (в печати).

²⁴ Борис Борисович Глинский (1860–1917), журналист, историк-публицист, мемуарист. Редактировал журналы «Северный вестник» (1890–1891) и «Исторический вестник» (с 1913 г.).

²⁵ *Глинский Б.* Болезнь или реклама? // Исторический вестник. 1896. Т. 63. № 2. С. 618–655. Выпад Глинского объясняется, видимо, его ревнивым отношением к «Северному вестнику», от редактирования которого он вынужден был отказаться вследствие возросшей роли А.Л. Волынского, идейного руководителя журнала с начала 1890-х гг.

²⁶ Любовь Яковлевна Гуревич (1866–1940), прозаик, переводчица, литературный и театральный критик. Издательница приобретенного ею в 1891 г. журнала «Северный вестник».

²⁷ «Г-жа Венгерова не безнадежно больная, – говорилось в статье Б. Глинского, – и недуг ее не носит на себе хронического характера. Вылечить ее легко – стоит только «Вестнику Европы» прекратить печатание ее статей о декадентстве, изолировать ее от гг. Минских, Волынских и прочих русских символистов и отдать под надзор и на поруки брата, С. Венгерова – трудолюбивого и даровитого русского критика и составителя известного «Словаря». Под его воздействием и в его школе г-жа Венгерова наверное излечится от своего недуга – страсти к литературным психопатам, и применит свои недюжинные силы к изучению более нормальных течений столь хорошо ей знакомой западноевропейской литературы, чем окажет несомненную пользу русскому обществу» (*Глинский Б.Б.* Болезнь или реклама? С. 633).

²⁸ Очевидно, З. Венгерова отвечает на вопрос Изабеллы, которая написала сестре по просьбе Александра Браунера, пожелавшего вступить в переписку с автором. Первое из сохранившихся писем имеет дату 15 января 1897 г., однако из содержания явствует, что Браунер впервые обратился к Сологубу письменно в кон-

це 1896 г. (см.: Александр Браунер. Письма Федору Сологубу 1897–1912 годов. С. 145–146).

²⁹ Шекспировский кружок – объединение, состоявшее преимущественно из молодых адвокатов, писателей и переводчиков (СПб., 1874 – конец 1890-х гг.). Участники Кружка изучали творчество Шекспира и западноевропейскую классическую литературу, занимались разбором современных произведений.

³⁰ Варвара Ивановна Иксуль фон Гильденбандт, баронесса (урожд. Лутковская; 1850–1928), литератор; общественный деятель. Умерла и похоронена в Париже. Справку о ее петербургском салоне (с 1880-х до 1917 г.) см. в кн.: *Шрубба М.* Литературные объединения Москвы и Петербурга 1890–1917 годов. Словарь. М.: Новое литературное обозрение, 2004. С. 65.

³¹ Суворинский театр – одно из названий основанного в 1895 г. Театра Литературно-артистического кружка; с 1899 г. – Театр Литературно-художественного общества (в периодике конца XIX–XX вв. обычно именовался Малым или, по традиции, Панаевским). Руководителем и фактическим владельцем театра был А.С. Суворин, председатель Кружка и Общества. После смерти Суворина в 1912 г. театр получил его имя. С 1920 г. – Большой драматический театр (БДТ), с 1932 по 1991 г. – имени М. Горького, в настоящее время – имени Г.А. Товстоногова.

³² Лидия Борисовна Яворская (урожд. Гюббенет; по первому браку – Борисова, по второму – кн. Бярятинская; по третьему – Поллок; 1871–1921), драматическая актриса. По совету А.П. Чехова была приглашена А.С. Сувориным в петербургский Театр Литературно-артистического кружка. В 1903 г. открыла Новый театр, получивший известность как Театр Яворской. Эмигрировала в 1918 г. Многолетняя приятельница З.А. Венгеровой.

³³ Владимир Владимирович Бярятинский (1874–1941), князь; драматург, прозаик, поэт, переводчик, журналист; мемуарист. В 1899–1900 гг. редактировал (совместно с К.И. Арабажиным) газету «Северный курьер». В 1919 г. покинул Россию.

³⁴ Драма французского писателя Жюльа Леметра (1853–1914) «Белый брак» (1891). Была поставлена в 1896 г. на сцене Суворинского театра под названием «Усталая душа» в переводе Е. Карич (З. Яковлевой). З. Венгерова присутствовала, по-видимому, на премьере спектакля 30 октября. — Другие переводы названия этой пьесы в русской печати: «Фиктивный брак», «Призрачный брак», «Станный брак».

³⁵ *З.В. Гергард <так!> Гауптман. Критический очерк // Вестник Европы. 1896. № 11. С. 308–328.* Перепечатано в кн.: *Венгерова З.* Литературные характеристики. СПб.: типо-литография А.Э. Винке, 1897. С. 287–314. Венгерова неоднократно обращалась к творчеству Гауптмана и в дальнейшем.

³⁶ Имеется в виду семья правоведа и публициста Леонида (Людвига) Зиновьевича Слонимского (1850–1918) и Фаины Афанасьевны Слонимской (урожд. Венгеровой; 1857–1944), сестры З.А. и И.А. Венгеровых. См. о ней: *Трибл К.* Фаина Афанасьевна Венгерова (Слонимская) // Русские евреи в Америке. Кн. 9. Ред.-сост. Эрнст Зальцберг. Торонто; СПб.: Гиперион, 2014. С. 173–182.

³⁷ Л.З. Слонимский.

³⁸ Имеется в виду Семен Афанасьевич Венгеров (1855–1920), историк русской литературы, пушкинист, библиограф; брат З.А. и И.А. Венгеровых.

³⁹ Роза Александровна Венгерова (урожд. Ландау; 1857–1918), жена С.А. Венгерова.

⁴⁰ Евгения Николаевна Вилькина (Вилькин) – одна из дочерей Елизаветы Афанасьевны Вилькин (1853–1909), племянница Зинаиды и Изабеллы Венгеровых.

⁴¹ Видимо, гувернантка (идентифицировать не удалось).

⁴² Людмила (до принятия православия – Изабелла) Николаевна Вилькина (1873–1920), поэтесса, прозаик, переводчица. Племянница Венгеровых. Вторая жена Н. Минского (с середины 1890-х гг.; брак оформлен в 1905 г.). Сестра Е.Н. Вилькиной. Умерла в Париже.

⁴³ Николай Максимович Виленкин (псевд. – Н. Минский; 1856–1937), поэт, переводчик, драматург, философ.

⁴⁴ См. примеч. 13.

⁴⁵ Имеется в виду А.М. Браунер (см. примеч. 14).

⁴⁶ Клара Браунер (урожд. Элиасберг; 1875–1940), переводчица. Жена А. Браунера (с 1897 г.).

⁴⁷ Повесть З.Н. Гиппиус (первая публикация: Северный вестник. 1896. № 11. С. 1–34) и название ее «Второй книги рассказов» (СПб., 1898).

⁴⁸ З.Н. Гиппиус.

⁴⁹ Имеется в виду книга: *Гиппиус З.Н.* Зеркала. Вторая книга рассказов. СПб.: издание Н.М. Геренштейна, 1898 (фактически – ноябрь–декабрь 1897 г.).

⁵⁰ Имеется в виду статья Л. Андреас-Саломе «Russische Dichtung und Kultur», напечатанная в августовской и сентябрьской книжках международного журнала «Cosmopolis» (1897. № 20. S. 571–580; № 21. S. 872–885). На стр. 874 Л. Андреас-Саломе указывала: «Я цитирую эти мысли по книге Волинского “Русские критики”, о которой далее еще пойдет речь и на которую я опираюсь в настоящей статье». Упоминается книга: *Волинский А.Л.* Русские критики. Литературные очерки (СПб.: типография М. Меркушева, 1896) – сборник его полемических статей 1892–1896 гг.

⁵¹ «La revue des revues: un recueil des articles paraissant dans les revues françaises et étrangères» («Журнал журналов: обзор статей, появляющихся во французских и зарубежных журналах»; *франц.*) – парижский журнал (1890–1922). С осени 1897 г. З.А. Венгерова регулярно публиковала в нем (анонимно) краткие обзоры содержания русских журналов («Вестник Европы», «Исторический вестник», «Русское богатство», «Северный вестник» и др.). В сентябре 1897 г. появилась ее большая статья «La femme russe» (*La revue des revues.* 1897. Vol. 22, 15 septembre. P. 489–499).

Обозрение русских журналов за сентябрь–октябрь 1897 г. см. в: *La revue des revues.* 1897. Vol. 23, 15 novembre. P. 385–386.

⁵² Альбертина – художественный музей в Вене, одно из крупнейших мировых собраний графики (доступное для публики с 1822 г.).

⁵³ Сохранилось недатированное письмо А.Л. Волинского к З.А. Венгеровой, которое, очевидно, и послужило поводом для этих строк. «Если сестра Ваша в Петербурге, – писал Волинский, – прошу Вас передать ей мое приветствие. Я мечтаю зимою поехать на одну неделю в Вену. Позабыл я Альбертину!» (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 702).

⁵⁴ Нина Гофман (урожд. Мачеко; 1844–1914), австрийская писательница, переводчица Достоевского и автор первой немецкой монографии о нем (1899). В апреле-мае 1898 г. приехала в Москву и Петербург, где встречалась с А.Г. Достоевской (сохранились ее письма к вдове писателя). См.: *Пустовалова Н.* Федор Достоевский – Н. Гофман. В свете новых материалов // Музыкальная академия. 1994. Вып. 1. С. 208–213.

23 марта 1899 г. Изабелла Венгерова сообщала сестре (из Киева в Петербург): «Браунер писал о том, что тебе выслана книжка о Достоевском Нины Гофман для отзыва – как ты ее нашла?» (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 517. Л. 35). З. Венгерова нашла эту книгу интересной и откликнулась на нее статьей-рецензией в журнале «Вестник Европы» (1899. № 7. С. 441–447). Согласно Н. Пустоваловой, рецензия принадлежит «анонимному» автору (С. 208).

⁵⁵ Федор Дмитриевич Батюшков (1857–1920), историк литературы, литературный и театральный критик, общественный деятель.

⁵⁶ «Знаю я также о том, – писала З. Венгерова 13 июля 1898 г. Ф.Д. Батюшкову, – что Вы “патронировали” м^ада^м Гофман (очевидно *иностранные* писательницы пользуются Вашими исключительными симпатиями), с которой я очень хотела познакомиться, так как много о ней слышала. Она уехала или нет?» (ОР РНБ. Ф. 51. Ед. хр. 8. Л. 1).

⁵⁷ Личное знакомство З. Венгеровой и Н. Гофман не состоялось.

⁵⁸ *Венгерова З.* Анатоль Франс // Вестник Европы. 1898. № 8. С. 731–736. См.: *Чистякова О.А.* Литературная критика в журнале «Вестник Европы» в 90-ые годы XIX века (на примере статьи З.А. Венгеровой «Анатоль Франс») // Вестник Костромского гос. университета им. Н.А. Некрасова. 2007. № 2. С. 173–175.

⁵⁹ Рецензия З. Венгеровой на сборник «коротких новелл» Шницлера (см. примеч. 61) появилась в журнале «Вестник Европы» (1898. № 9. С. 423–428).

⁶⁰ «Анатоль» – цикл одноактных пьес Шницлера, объединенных фигурой главного героя и впервые изданных в Берлине (1893; фактически – 1892) со стихотворным вступлением Лориса (Г. фон Гофмансталя).

⁶¹ Имеется в виду: *Schnitzler A.* Die Frau des Weisen. Noveletten. Berlin: S. Fischer, 1898.

⁶² Дмитрий Наумович Фридберг (1883–1961), поэт, переводчик, журналист В «Тетрадах посещений» Ф. Сологуба отмечено несколько его визитов, причем один раз (8 декабря 1898 г.) – вместе с З. Венгеровой: «Я: 3 ½ – 4 ½ дня – Венгерова. Были: Минский, Фридберг, Гимназист» (Федор Сологуб. Разыскания и материалы / Сборник; под ред. М.М. Павловой. М.: Новое литературное обозрение, 2016. С. 64). Сохранившиеся письма Д.Н. Фридберга к З.А. Венгеровой охватывают период с 1901 по 1917 г. (РО ИРЛИ. Ф. 39. Оп. 2. Ед. хр. 703).

⁶³ Имеется в виду Агнес Элизабет (Элла, Лиза, Елизавета) Овербек (1870–1919), композитор; дочь русских родителей, эмигрировавших в Англию. Близкая приятельница З.Н. Гиппиус (с 1898 г.). Именовалась «баронессой», позднее приняла мужское имя «барон Евгений Борисович Львов-Онегин». О русском периоде ее жизни и перипетиях дальнейшей судьбы см.: *Богомолов Н.А., Соболев А.Л.* Заветный вензель: к биографии Е. Овербек // Литературный факт. 2016. № 1-2. С. 311–331.

⁶⁴ Первый (сдвоенный) номер журнала «Мир искусства» вышел 9 ноября 1898 г.

⁶⁵ Стремление Мережковских учредить собственный печатный орган удалось осуществить лишь позднее (журнал «Новый путь», 1902–1904).

⁶⁶ «Die Zeit» – венский общественно-политический и литературно-критический еженедельник (1894–1904), публиковавший произведения, статьи и рецензии немецких и иностранных авторов.

⁶⁷ Речь идет о статье Сологуба «Единый путь Льва Толстого», написанной по предложению А. Браунера. См.: *Sologub F. Die Welt Leo Tolstoi's. Zur Feier seines siebenzigsten Geburtstags // Die Zeit. 1898. № 206, 10. September. S. 7–8.* Перевод выполнен Кларой Браунер (урожд. Элиасберг; 1875–1940), женой Александра Браунера.

⁶⁸ Т.е. Александр и Клара Браунеры.

⁶⁹ Имеется в виду Александр Михайлович Добролюбов (1876–1948 ?), поэт-декадент, чей «уход» в 1898 г. получил живейший отклик в среде русских символистов. В конце августа 1898 г. Добролюбов покинул Петербург и отправился в Соловецкий монастырь, где провел около полугода в качестве богомольца (см.: *Азадовский К.М. Путь Александра Добролюбова // Творчество А.А. Блока и русская культура XX века. Блоковский сборник III. Тарту, 1979. С. 131.*)

⁷⁰ Эдуард Шюре (1841–1929), французский писатель, музыковед, автор книги «Великие посвященные. Очерк эзотеризма религий» (1889), впервые опубликованной по-русски лишь в 1914 г. Какой перевод был послан З. Венгеровой, неясно.

⁷¹ *Венгерова З. Морис Метерлинк. I. Трагическое начало в драмах Метерлинка // Начало. 1899. № 1-2. С. 155–172.* Основанный в 1899 г., журнал прекратился (был запрещен) на четвертом номере. П.Б. Струве был одним из его редакторов (наряду с М.И. Туган-Барановским и А.М. Калмыковой).

⁷² *Венгерова З. Русский роман во Франции // Вестник Европы. 1899. № 2. С. 719–750.*

⁷³ Там же. С. 844–853 (подпись – З.В.; раздел «Новости иностранной литературы»; о книгах: *Rodenbach G. Le carillonneur. Bruges la Morte. Règne de Silence etc. 1883–1898.*) Ж. Роденбаху посвящена также статья З. Венгеровой в газете «Петербургская жизнь» (1900. № 417, 4 мая. С. 1–2).

⁷⁴ *Венгерова З. Индивидуализм в современной литературе // Образование. 1898. № 12. С. 110–119.*

⁷⁵ Имеется в виду книга, побудившая З. Венгеру к написанию этой статьи: *Berg L. Der Übermensch in der modernen Literatur: ein Kapitel zur Geistesgeschichte des 19. Jahrhunderts. Berlin, 1897.* Лео Берг (1862–1908), немецкий философ, публицист, театральный и литературный критик. Сохранилось его письмо к З.А. Венгеровой от 6 ноября 1899 г. с припиской от Эммы Берг (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 501).

⁷⁶ *Венгерова З. Берта фон-Суттнер // Женское дело. 1899. Январь. С. 95–106.*

⁷⁷ Рихард Мутер (1860–1909), немецкий искусствовед; с 1895 г. – профессор в Бреслау (Бреславле). Автор трехтомного исследования «История живописи в XIX веке» (1893–1894), в котором подчеркивалось значение современного искусства (прерафаэлитов, импрессионистов и символистов). Русский раздел для этой книги был написан А.Н. Бенуа.

⁷⁸ Издание растянулось на три года. См.: *Мутер Р.* История живописи в XIX веке. Пер. З. Венгеровой под ред. В.Д. Протопопова. Т. 1–3. СПб.: товарищество «Знание», 1899–1901.

⁷⁹ Игнаций Ян Падеревский (1860–1941), польский пианист, композитор, государственный и общественный деятель. Прославился исполнением произведений Шопена. В январе 1899 г. выступал в Петербурге, в феврале – в Москве.

⁸⁰ Н.М. Минский.

⁸¹ Имеется в виду Русское женское взаимно-благотворительное общество (1895–1918), членами которого значились в конце 1890-х гг. З.А. Венгерова и З.Н. Гиппиус (см.: Русское женское взаимно-благотворительное общество. Отчет за 1897–1898 год. СПб., 1899. С. 148 и 168). В вечерах Кружка принимала участие И.А. Венгерова.

З.А. Венгерова в те годы не раз выступала в Обществе с такими, например, темами, как «Феминизм и свобода» (1898), античный, шекспировский и современный театр (12 января 1899) и др.; ее «рефераты» сопровождалась прениями.

Первый из названных докладов был напечатан в журнале «Образование» (1898. № 5–6. С. 73–90) под заглавием «Феминизм и женская свобода».

⁸² З.Н. Гиппиус.

⁸³ Имеется в виду Е. Овербек (см. примеч. 63).

⁸⁴ Точная дата выступления З.Н. Гиппиус и Е. Овербек в Женском взаимно-благотворительном обществе не установлена.

⁸⁵ Ранняя драма Г. Гауптмана «Das Friedensfest. Eine Familienkatastrophe» (1889), в русском переводе Л.М. Василевского – «Праздник мира». Другой перевод названия – «Торжество примирения. Семейная драма» (Северный вестник. 1898. № 4; перевод С. Чацкиной). Спектакль, на котором присутствовала З. Венгерова, состоялся 30 января 1899 г. на сцене Суворинского театра под названием «Больные люди» (перевод О.К. Нотовича); в главной роли выступал П.Н. Орленев. См.: *Бенетови > Н. «Больные люди» // Театр и искусство. 1899. № 4, 24 января. С. 77–78.*

⁸⁶ Орлино (ранее Спасское) – поселок (ныне в Гатчинском районе Ленинградской области), недалеко от станции «Сиверская». З. Венгерова отдыхала в Орлино в июле – сентябре 1899 г.

⁸⁷ Якоб Вассерман (1873–1934), немецкий писатель. Упоминается его роман «Die Juden von Zirndorf: Mit dem Vorspiel Zabbatai Zewi» (1897), русский перевод которого осуществлен позднее при участии З. Венгеровой (*Вассерман Я.* Цирндорфские евреи. Пер. А. Полоцкой под ред. З. Венгеровой. СПб., 1909).

Внимание З. Венгеровой к этому роману привлекла И. Венгерова, близко знакомая с Вассерманом; 16/28 июля 1899 г. она писала сестре: «Когда ты возвращаешься в Россию? Возьми, пожалуйста, непременно книгу Wassermann'a: die Juden von Zirndorf и напиши мне подробно, как она тебе нравится; я в восторге от Vorspiel'a. Знаю также его еще не напечатанную книгу, он мне кажется чрезвычайно талантливым; и потому мне очень интересно узнать твое мнение» (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 517. Л. 75 об.).

⁸⁸ *Wengerow Z.* Das jüngste Russland // Das Magazin für Litteratur. 1899. Nr. 30, 29. Juli. S. 699–702.

⁸⁹ Имеется в виду Рудольф Штейнер (Штайнер; 1861–1925), немецкий философ, теософ, впоследствии создатель антропософского движения. Один из редакторов журнала «Das Magazin für Litteratur» в 1897–1900 гг.

⁹⁰ Людвиг Якововски (Якововский; 1868–1900), немецкий писатель. З. Венгерова рецензировала его роман «Loki. Roman eines Gottes» (1899), названный ею «эпическая поэма в прозе» (Вестник Европы. 1899. № 12. С. 873).

⁹¹ См. примеч. 77.

⁹² Имеется в виду Сергей Михайлович Степняк-Кравчинский (1851–1895), знакомый З. Венгеровой по Лондону.

⁹³ См. примеч. 87.

⁹⁴ Агатон агасферист – Агатон Гейер, главный герой романа Вассермана, цирндорфский еврей, странствующий, подобно Агасферу, по миру с проповедью добра.

⁹⁵ З. Венгерова посвятила роману «Цирндорфские евреи» статью «Нитцшеанство в еврейском вопросе» (Книжки Восхода. 1899. № 12. С. 76–92).

⁹⁶ Оскар Би (1864–1938), немецкий историк искусства и музыковед; редактировал в 1894–1922 гг. влиятельный немецкий журнал «Die neue Rundschau». «Пристроить» одну из его книг З. Венгеровой, судя по всему, не удалось.

⁹⁷ Борис Фан-Юнг (1872–1899), врач. Брат Лео Фан-Юнга.

⁹⁸ Имеется в виду Клара Фан-Юнг, которую сестры Венгерovy называли «тетей».

⁹⁹ См.: *Венгерова З.* На Западе. (Из Германии). Город внешней культуры // Образование. 1899. № 11. С. 1–12 (вторая нумерация).

¹⁰⁰ Т.е. для газеты «Новости и Биржевая газета».

¹⁰¹ Габриэль Режан (наст. имя – Габриэль-Шарлотт Режю; 1856–1920), французская актриса. См.: *Венгерова З.* Гастроли г<оспо>жи Режан // Новости и Биржевая газета. 1899, № 273, 4 (16) октября. С. 3; № 274, 5 (17) октября. С. 3; № 275, 6 (18) октября. С. 3; № 276, 7 (19) октября. С. 3; № 277, 8 (20) октября. С. 4.

¹⁰² Элеонора Дузе (1858–1924), итальянская драматическая актриса. Неоднократно гастролировала в России (весной 1891 г. и зимой 1891/1892, 1896/1897 и 1907/1908 г.).

¹⁰³ Мунэ (Муне)-Сюлли (наст. имя – Жан-Сюлли Муне; 1841–1916), французский трагический актер. Гастролировал в России в 1894 и 1899 гг. Спектаклям Муне-Сюлли в Петербурге в ноябре 1899 г. З. Венгерова посвятила несколько рецензий (см. примеч. 118 и 119).

¹⁰⁴ Сергей Михайлович Волконский, князь (1860–1937), директор императорских театров (с июля 1899 по июнь 1901 г.).

¹⁰⁵ Журнал под таким названием не состоялся.

¹⁰⁶ Имеется в виду пьеса Н.М. Минского «Альма. Трагедия из современной жизни», опубликованная отдельным изданием в 1900 г.

¹⁰⁷ «Зеленый попугай» («Der grüne Kakadu») – пьеса А. Шницлера (1898). См.: *Шницлер А.* Трилогия. 1. Подруга жизни. Перевод З. Венгеровой. 2. Зеленый попугай. Перевод З. Венгеровой. 3. Парацельзий. Перевод О. Чюминой. СПб.: типография М. Стасюлевича, 1901 (2-е изд. – 1908).

¹⁰⁸ Софья Семеновна Венгерова (1884–1920), дочь С.А. Венгерова.

¹⁰⁹ Видимо, рецензии на последние книги А. Франса и Э. Золя (см.: Вестник Европы. 1899. № 11. С. 411–421; раздел «Новости иностранной литературы»).

¹¹⁰ 15/27 октября 1899 г. в Михайловском театре состоялась премьера спектакля «Вторая жена» по пьесе английского драматурга Артура Уинга Пинера (1855–1934); английское название пьесы «The Second Mrs Thankery» («Вторая миссис Тэнкери»). Главную роль исполняла М.Г. Савина. Рецензия З. Венгеровой появилась в газете «Новости и Биржевая газета» (1899. № 286, 17 (29) октября. С. 3).

¹¹¹ З.Н. Гиппиус.

¹¹² С.А. Венгеров.

¹¹³ Герман Бар (1863–1934), австрийский прозаик, драматург, эссеист и критик. Центральная фигура венской интеллектуальной и литературно-артистической жизни рубежа веков.

¹¹⁴ Г. Бар был в то время соредактором и основным автором «Die Zeit».

¹¹⁵ Речь идет о статье: *Muther R. Arnold Boecklin. Zum 70. Geburtstag // Die Zeit*. 1897. Nr. 159, 16. Oktober. S. 40–41.

¹¹⁶ Ежедневная политическая и литературная газета либерального направления (СПб., 1899–1900). Издатель – В.В. Барятинский, редакторы В.В. Барятинский и К.И. Арабажин; первый номер вышел 1/13 ноября 1899 г. Вероятно, З. Венгерова имеет в виду свою статью «Общественный роман во Франции» (Северный курьер. 1899. № 23, 23 ноября / 9 декабря. С. 2–3), над которой работала именно в те дни.

¹¹⁷ То есть статьи о современном театре, которые З.А. Венгерова регулярно публиковала в газете «Новости и Биржевая газета».

¹¹⁸ Гастроли Мунэ-Сюлли в Петербурге продолжались с 16/28 октября по 22 ноября / 4 ноября 1899 г.

¹¹⁹ Спектакль «Гамлет» (с Муне-Сюлли в главной роли) состоялся вечером 21 ноября / 3 ноября 1899 г. в Интернациональном театре (б. Неметти) на Офицерской ул. См. статью-рецензию З. Венгеровой: *Новости и Биржевая газета*. 1899. № 324, 24 ноября. С. 3.

¹²⁰ Венгерова упоминала ранее в этом письме, что у нее началось воспаление на руке (от перчатки).

¹²¹ См. примеч. 95.

¹²² Имеется в виду Я. Вассерман.

¹²³ С.Г. Балаховская-Пети, см. вступит. статью, с. 8, примеч. 1.

¹²⁴ Алексей Семенович Венгеров (1881–1915), юрист; журналист. Старший сын С.А. Венгерова. Погиб на русско-германском фронте.

¹²⁵ Статьи А.С. Венгерова в «Северном курьере» за ноябрь 1899 г. не обнаружены.

¹²⁶ Дітя – семейное прозвище Ю.Л. Слонимской (в замужестве – Сазонова; 1884–1957), дочери Л.З. Слонимского, в будущем писателя-эссеиста, историка литературы и балета, литературного и театрального критика. Эмигрировала в 1920 г., жила в Париже, где создала в середине 1920-х гг. русский театр марионеток; позднее – в США. Умерла в Париже.

¹²⁷ В.С. Венгеров (см. примеч. 13).

¹²⁸ Артур Кауфман (1872–1938), венский адвокат, философ и шахматист. Близкий друг А. Шницлера, Л. Ван-Юнга и др. Многолетний поклонник Изабеллы Венгеровой (сохранились его письма к ней).

¹²⁹ Л. Ван-Юнг.

¹³⁰ Клара Ван-Юнг.

¹³¹ Прототипом Лео Головского в романе Шницлера «Путь к свободе» (“Der Weg ins Freie”, 1908) был Лео Ван-Юнг.

¹³² Рецензия З. Венгеровой на этот роман Шницлера была напечатана в «Вестнике Европы» (1908. № 7. С. 377–383).

¹³³ Этюд Г. фон Гофмансталя (предисловие к драме Грильпарцера «Волны моря и любви» для издания 1903 г.) был первоначально напечатан в венской газете «Neue Freie Presse» (1902. № 13704, 18. Oktober. S. 1–2), вторично – как предисловие к изданию этой драмы Грильпарцера в серии «Pantheon-Ausgabe» (Berlin: S. Fischer, 1903).

Есть все основания полагать, что эта просьба Венгеровой возникла в связи с работой А. Блока весной 1908 г. над переводом «Праматери» Грильпарцера для театра В.Ф. Комиссаржевской. Предполагалось, что статья Гофмансталя откроет русское издание «Праматери» (СПб.: Пантеон, 1908). Однако, ознакомившись с немецким текстом, Блок отказался от этого замысла и сам написал статью («Об одной старинной пьесе»). См.: *Азадовский К.М.* Блок и Грильпарцер // Азадовский К. Сюжеты и судьбы. Немецко-русские отражения. М.: Литфакт, 2019. С. 22–24).

¹³⁴ Имеется в виду пьеса Г. Гауптмана «Заложница Карла Великого» (1908), переведенная З. Венгеровой и Л. Вилькиной (первая публ.: Сборник товарищества «Знание» за 1908 год. Кн. 20. С. 241–317).

¹³⁵ О постановке этой пьесы в театре Комиссаржевской сведений не обнаружено. Казимир Викентьевич Бравич (1861–1912), актер. Соратник В.Ф. Комиссаржевской, работавший в 1903–1908 гг. в ее театре.

¹³⁶ У Л.З. и Ф.А. Слонимских было четверо детей: Александр (1881–1964), Юлия (см. примеч. 126), Николай (1894–1995) и Михаил (1897–1972).

¹³⁷ Имеется в виду семья Виталия Витальевича Морачевского (1973–1919), географа, почвовед, заведующего справочно-издательским Бюро при Департаменте земледелия, секретаря Отдела статистики Императорского Русского географического общества.

¹³⁸ Роман Я. Вассермана «Caspar Hauser oder die Trägheit des Herzens» (1908). Первый русский перевод под названием «Каспар Гаузер (Загадка своего времени)» появился в 1909 г. (СПб.: Просвещение; пер. Н.Я. Брука).

Буквальный перевод немецкого названия: «Каспар Хаузер, или Леность сердца»; у З. Венгеровой (см. след. примеч.): «Каспар Гаузер, или Вялость сердца».

¹³⁹ Рецензия З. Венгеровой появилась в «Вестнике Европы» (1908. № 7. С. 383–392).

¹⁴⁰ Полностью ознакомившись с романом, Венгерова, очевидно, изменила свое мнение: критика Вассермана в ее рецензии отсутствует.

¹⁴¹ Т.е. Лео и Кларе Ван-Юнг.

¹⁴² Н.А. Римский-Корсаков умер 8/21 июня 1908 г.

¹⁴³ О происшествии, случившемся с Л.Н. Вилькиной, Зинаида сообщала сестре в письме от 12/25 июня 1908 г.: «Бэла сожгла себе обе руки бензином. Что это были за муки и крики, нельзя себе представить. Еще счастье, что только руки» (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 1049/1. Л. 148).

¹⁴⁴ Альфред Павлович Нуок (1860–1919), музыкальный критик; член редакции журнала «Мир искусства».

¹⁴⁵ Эфирные масла, обладающие воздействием на психику человека, использовались в разного рода «сеансах».

¹⁴⁶ Т.е. Луизе Флакс.

¹⁴⁷ Шлахтензее – озеро и одноименный район в юго-западной части Берлина.

¹⁴⁸ П.И. Вейнберг умер в Петербурге 3/16 июля 1908 г.

¹⁴⁹ Некрологическая статья З. Венгеровой о П.И. Вейнберге напечатана в петербургской газете «Слово» (1908. № 500, 4 (17) июля. С. 2).

¹⁵⁰ Ганс Гюнтер (с 1908 г. – Иоганнес фон Гюнтер; 1886–1973), немецкий поэт и переводчик. Родился в Митаве. В 1906–1914 гг. был тесно связан с петербургскими и московскими символистами, а также – с редакцией журнала «Аполлон», в котором сотрудничал. См. его мемуарную книгу «Ein Leben im Ostwind. Zwischen Petersburg und München» (München: Biederstein Verlag, 1973; рус. пер. – М., 2010).

¹⁵¹ Об ожоге рук см. примеч. 143.

¹⁵² В книге «Жизнь на восточном ветру» Гюнтер описал лишь свое знакомство с Л.Н. Вилькиной (через М. Кузмина), умолчав о своей влюбленности и стихах, ей посвященных, ночных визитах и т.п. Более того: мемуарист утверждает, что Вилькина посвятила ему «один из своих немногих сонетов в очень привлекательной редакции» (*Guenther J. von. Ein Leben im Ostwind. S. 224*).

¹⁵³ Интерес к драматургии Г. фон Гофмансталя З. Венгерова проявляла еще в конце 1890-х гг. См. ее рецензию на кн. – *Hofmannsthal H. von. Theater in Versen: Die Frau am Fenster. Die Hochzeit der Sobeide. Der Abenteurer und die Sängerin*. Berlin, S. Fischer, 1899: Вестник Европы. 1899. № 7. С. 447–452.

¹⁵⁴ Имеется в виду пьеса М. Метерлинка «Синяя птица» (1905), впервые поставленная в Московском художественном театре (преьера – 30 сентября / 8 октября 1908 г.; режиссеры – К.С. Станиславский и Л.А. Сулержицкий). Непосредственное отношение к постановке имела и З. Венгерова (см.: *Метерлинка М. Синяя птица. Единственный и разрешенный автором перевод с рукописи В. Бинштока и З. Венгеровой. М.: «Польза» В. Антик и К°, [1910]*).

Постановка имела громадный успех. Повторенный за свою более чем вековую историю множество раз, спектакль сохраняется в репертуаре театра вплоть до настоящего времени.

¹⁵⁵ Имеются в виду историк и археолог Михаил Иванович Ростовцев (1870–1952) и его жена Софья Михайловна Ростовцева (урожд. Кульничкая; 1880–1963). Их квартира на Большой Морской 34 была одним из очагов культурной жизни в дореволюционном Петербурге.

¹⁵⁶ Т.е. у Ю.Л. Сазоновой и ее мужа (с 1908 г.), артиста и режиссера П.П. Сазонова (1883–1969).

¹⁵⁷ Костюмированный бал у Сологуба состоялся 2 января 1910 г. (т.е. в ночь с воскресенья на понедельник). Подробное его описание см. в кн.: *Фидлер Ф. Ф. Из*

мира литераторов: характеры и суждения / Изд. подготовил К.М. Азадовский. М.: Новое литературное обозрение, 2008. С. 526–527. Перечисляя гостей этого вечера, Фидлер называет и З.А. Венгерovu: «...Еще Зинаида Венгерова: глубокое декольте, черный прихотливый костюм с имитацией множества драгоценных камней» (Там же. С. 527).

¹⁵⁸ Опера Н.А. Римского-Корсакова по мотивам пушкинской сказки (1908); либретто В.И. Бельского. Премьера состоялась 24 сентября 1909 г. в московском Оперном театре Зимина; с ноября 1909 г. опера шла в Большом театре.

¹⁵⁹ Первые представления оперы «Золотой петушок» в Петербурге состоялись 26, 27 и 28 декабря 1909 г. в Большом зале Консерватории. Ср. отзыв М. Двинского: «Постановка довольно приличная для частной сцены» (Обозрение театров. 1909. № 946, 28 декабря. С. 10).

¹⁶⁰ Юлий Иванович Блейхман (1868–1909), композитор и дирижер. Умер 26 декабря 1909 г. по русскому стилю.

¹⁶¹ Ефросинья Ивановна Куза (1866 или 1868–1910), оперная и камерная певица; солистка Мариинского театра. Жена Ю.И. Блейхмана (умерла в мае 1910 г.).

¹⁶² Датируется по упоминанию «дня свадьбы» С.А. и Р.А. Венгеровых (см. примеч. 166).

¹⁶³ См. примеч. 156.

¹⁶⁴ Александр Модестович Хирьяков (1863–1940), публицист, критик, поэт. Близкий друг семьи Венгеровых. В 1923 г. выехал на Дальний Восток, оттуда – в Париж. С 1930 г. в Варшаве, где и умер.

¹⁶⁵ Имеется в виду Илья (Элиаш) Яковлевич Гинцбург (1859–1939), скульптор; мемуарист.

¹⁶⁶ Бракосочетание С.А. Венгерова и Р.А. Ландау состоялось 30 декабря 1877 г. (см.: РО ИРЛИ. Ф. 377. Оп. 5. Ед. хр. 319).

¹⁶⁷ Далее описывается банкет, устроенный руководителями кадетской партии И.В. Гессеном и П.В. Милюковым, в честь Московского художественного театра, гастролировавшего тогда в Петербурге.

¹⁶⁸ Расхожее выражение в конце XIX– начале XX в.

¹⁶⁹ От муар (моар, моаре) или *moiré* (*франц.*) – муаровый, украшенный муаровым рисунком (обычно на женском вечернем платье).

¹⁷⁰ Имеется в виду ресторан «Эрнст» или «Эрнест» (также: «Дача Эрнста» или «Вилла Эрнста») на Каменноостровском проспекте 58, открытый коммерсантом Эрнстом Германовичем Игелем. В ресторане, славившемся своей кухней, часто собирались деятели культуры, выступали артисты (в том числе – заграничных театров). Закрыт в 1912 г.

¹⁷¹ Анна Исааковна Гессен (урожд. Блуменфельд; 1868–1930), жена И.В. Гессена. Умерла в Берлине.

¹⁷² Павел Иванович Милюков (1859–1943), историк, публицист, политический и общественный деятель. С конца 1918 г. – в эмиграции.

¹⁷³ Михаил Петрович Манасеин (Манасеин; 1860–1917), врач. Редактор медицинских журналов. Муж Н.И. Манасеиной (см. примеч. 205).

¹⁷⁴ То есть И.А. Венгеровой.

¹⁷⁵ «Анатэма» – пьеса Леонида Андреева (1909). Премьера состоялась на сцене Московского художественного театра 2 октября 1909 г.; главную роль исполнял В.И. Качалов.

¹⁷⁶ Имеется в виду трагикомедия Шницлера «Das weite Land» (1910), которую З. Венгерова получила от автора в рукописи в феврале 1910 г., перевела на русский и предложила МХТ. Предложение было отклонено; первая постановка состоялась в петербургском Новом драматическом театре 2 ноября 1910 г.

Перевод З. Венгеровой (под заглавием «Необозримое поле») опубликован в серии «Библиотека “Театра и искусства”» (1911. № 8) и одновременно в московском издательстве В.М. Саблина (1911).

¹⁷⁷ «Врата царства» (точнее: «У врат царства») – пьеса К. Гамсуна (1895).

¹⁷⁸ Пьеса «У врат царства» является первой частью трилогии; вторая – «Игра жизни» (1896), третья – «Вечерняя заря. Эпилог» (1898).

¹⁷⁹ Анатолий Яковлевич Левант (1874–1942), врач, предприниматель, антрепренер, учредитель Нового драматического театра (осень 1909 г.).

¹⁸⁰ Рассказ З. Венгеровой об этом вечере любопытно сопоставить с газетным отчетом:

«Вчера в 12 часов ночи в ресторане “Эрнест” многочисленное избранное общество собралось для *чествования артистов Московского художественного театра*. Тут были известные Петербургу профессора, адвокаты, политические и общественные деятели, художники и литераторы. Труппа Художественного театра явилась почти в полном составе. Не было только В.И. Немировича-Данченко, который раньше уехал в Севастополь, и М.П. Лилиной, также уехавшей. Первое приветственное слово сказал И.В. Гессен, затем говорили Милюков, Шингарев, Адрианов и др. После ужина банкет принял характер дружественной непринужденной беседы. Бесконечно всех смешила г-жа Озаровская. В совершенный восторг привел собравшихся В.И. Качалов, прочитавший пролог из “Анатемы”. Дружеская беседа продолжалась до 5 часов утра» (Биржевые ведомости. Веч. вып. 1910. № 11709, 12 (25) мая. С. 3; раздел «Хроника»). Упоминаются (помимо П.Н. Милюкова): А.И. Шингарев, С.А. Адрианов и О.Э. Озаровская. «Анатема» – драма Леонида Андреева (1909).

Из другого газетного отчета можно узнать, что Станиславский – в ответ на приветствия в адрес Художественного театра – произнес благодарственную речь и что «вечер собрал более 100 человек» (Речь. 1910. № 129, 13 (26) мая. С. 5; раздел «Театр и музыка»). См. также: *Станиславский К.С. Собрание сочинений*: В 9 т. Т. 8. Письма 1906–1917. М.: Искусство, 1998. С. 182–183 и 514 (письмо к М.П. Лилиной от 12 мая 1910 г. и комментарий к нему).

¹⁸¹ Видимо, Мария Эпштейн, одна из сестер Паулины Венгеровой (см. примеч. 7).

¹⁸² Софья Семеновна Венгерова (1884–1920), переводчица; дочь С.А. Венгерова.

¹⁸³ Имеется в виду сделанный З. Венгеровой с рукописи перевод пьесы Шницлера «Das weite Land» (ср. примеч. 189).

¹⁸⁴ «Шехерезада» – знаменитый балет в «Русских сезонах» Дягилева (постановка М.М. Фокина, музыка Н.А. Римского-Корсакова, оформление Л.С. Бакста).

Премьера состоялась 4 июня 1910 г. в парижском театре «Гранд-опера». Ида Рубинштейн выступала – с триумфальным успехом – в роли Зобеиды, жены султана Шахрияра. В спектакле участвовал также В. Нижинский.

Сохранилось письмо (открытка) от Иды Рубинштейн к З.А. Венгеровой от 8 сентября 1910 г. (из Парижа в Лондон) – о возможной встрече и отправке газетных статей (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 669).

¹⁸⁵ Из стихотворения Ж. Кокто, посвященного И. Рубинштейн в роли Зобеиды. Впервые – в парижской газете «Comœdia» 6 июля 1910 г.

¹⁸⁶ Идентифицировать это лицо не удалось.

¹⁸⁷ Известный портрет Иды Рубинштейн, выполненный В.А. Серовым в 1910 г., впервые демонстрировался на выставке «Мира искусства» в 1911 г.

¹⁸⁸ Письмо не известно.

¹⁸⁹ Речь идет о переводе трагикомедии «Das weite Land». Находясь летом и осенью 1910 г. в Лондоне и Париже, Венгерова пыталась привлечь к ней внимание английских и французских театральных деятелей (об этом говорится в ее письме к Шницлеру от 20 сентября 1910 г.). В ответном письме от 6 октября 1910 г. Шницлер предложил отложить обсуждение этого вопроса до того момента, как состоится постановка его пьесы на немецкой сцене. См.: Die Korrespondenz von Arthur Schnitzler mit Zinaida und Isabella Vengerov. Hrsg. von Konstantin Asadowski und Martin Anton Müller // Hofmannsthal – Jahrbuch zur europäischen Moderne. 2022. Bd. 30. S. 61–63.

¹⁹⁰ Видимо, в «длинном» парижском письме (ср. примеч. 188).

¹⁹¹ Имеется в виду роман Вассермана «Der Mann von vierzig Jahren» (1913).

¹⁹² Предложение З. Венгеровой было принято. «Роман мужчины сорока лет» в ее переводе («разрешенный автором перевод с рукописи») был опубликован в №№ 9, 10 и 11 «Новой жизни» за 1912 г. и вскоре выпущен отдельным изданием (СПб.: Издательство «Новая жизнь», 1913).

¹⁹³ Альгаузее – название озера, места и коммуны в Штирии (Австрия), модный курорт, где в конце XIX – начале XX века отдыхали и подолгу жили Г. фон Гофмансталь, А. Шницлер, Я. Вассерман (здесь и умерший) и др.

¹⁹⁴ Н.М. Минский.

¹⁹⁵ В 1909–1917 гг. Н. Минский был парижским корреспондентом московской газеты «Утро России»; его очерки печатались в рубриках «Письма из Парижа» и «Парижский (Французский) дневник». Газетная работа, которой вынужден был заниматься Минский, огорчала и раздражала З. Венгерову. «Газета, дающая грошовое обеспечение, – писала она Изабелле из Лондона 24 июня / 7 июля 1910 г., – убивает его. При его проклятой добросовестности, он все время бегаёт как репортер, ловит провокаторов, добывается интервью и т.д. Больно смотреть. Он должен забыть, что он писатель, что он – Минский. Подумай только! Бросить газету, не имея другого заработка, немисливо – особенно при парижской жизни. Белла ходит нищенкой, но уже даже не хочет ничего. Лишь бы заменить чем-нибудь газету!» (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 1049/2. Л. 166 об.; «ловит провокаторов» – в 1909–1910 гг. Минский неоднократно писал о разоблачении агентов, внедренных охранкой в русские революционные организации; Белла – Л.Н. Вилькина).

¹⁹⁶ Оге Маделунг (1872–1949), датский писатель немецкого происхождения. Прожил 17 лет в России, был знаком и переписывался с русскими писателями (см.: Письма А.М. Ремизова и В.Я. Брюсова к О. Маделунгу / Сост. и подг. текста, предисл. и примеч. П. Альберга Енсена и П.У. Мёллера. Copenhagen: Rosenkilde and Bagger, 1976). Речь идет о его известном романе «Elsker hverandre» («Возлюби ближнего своего», 1912), опубликованном в 1913 г. в немецком переводе под заголовком «Die Gezeichneten» («Отмеченные»). Тема романа – преследование евреев в России в начале XX века.

¹⁹⁷ Имеется в виду драма Гауптмана «Лук Одиссея» (1912–1913; премьера и публикация – январь 1914).

¹⁹⁸ Имеется в виду Томас Манн, чей роман «Будденброки» З. Венгерова еще в 1903 г. перевела (фрагментарно), приспособив его для для русской журнальной публикации (см.: Семейство Будденброков. Эскиз. По роману «Buddenbrooks. Verfall einer Familie. Roman v. Thomas Mann. Berlin, 1903» // Вестник Европы. 1903. № 10. С. 682–727; № 11. С. 236–286; № 12. С. 741–790; подпись – З.В.). Кроме того, в № 11 за 1903 г. на с. 439–444 Венгерова рецензировала новеллы Т. Манна «Der kleine Herr Friedemann» (1897) и «Tristan» (1903).

¹⁹⁹ См. примеч. 126.

²⁰⁰ П.П. Сазонов.

²⁰¹ В.В. Барятинский и Л.Б. Яворская (см. примеч. 32 и 33).

²⁰² Николай Васильевич Дризен (фон дер Остен-Дризен; 1868–1935), барон, историк театра, мемуарист. С 1909 г. – редактор журнала «Ежегодник Императорских театров».

²⁰³ Алексей Августович Давыдов (Давидов; 1867–1940), виолончелист, композитор (позднее банкир и промышленник) и его жена Евгения Платоновна Эдуардова (1882–1960), балерина.

²⁰⁴ Слово, придуманное З.А. Венгеровой для обозначения человека, готового со всем согласиться. Ср. в ее недатированном письме к Изабелле: «Он <Н. Минский> ведь еще не знает, что она <Л. Вилькина> ого-го-го и “агистка”» (от моего «ага»)» (РО ИРЛИ. Ф. 39. Ед. хр. 1049/3. Л. 48).

²⁰⁵ Наталья Ивановна Манасеина (1869–1930), детская писательница, и ее дочь Екатерина Михайловна (1895–1955), актриса.

²⁰⁶ Первый диспут о современном театре состоялся в зале Калашниковской биржи 27 ноября 1913 г. (председательствовал Ф. Сологуб) и получил множество откликов в печати (особенно в связи с выступлением В.Э. Мейерхольда). См.: Ф. Сологуб и Ан. Н. Чеботаревская. Переписка с В.Э. Мейерхольдом (1906–1927) / Вступ. статья, подг. текста и коммент. Ю.Е. Галаниной // Федор Сологуб. Разыскания и материалы. С. 259, 365–367.

²⁰⁷ Во втором диспуте, состоявшемся в Соляном городке 21 декабря 1913 г., участвовали также Н. Евреинов, Е. Карпов, В. Мейерхольд, Ф. Сологуб и др. См.: *Крусанов А.В.* Русский авангард: 1907–1932 (Исторический обзор). В трех томах. Т. 1. Боевое десятилетие. М.: Новое литературное обозрение, 1996. С. 152, 308.

²⁰⁸ Первая часть драматической трилогии Н. Минского (1909); вторая часть – «Малый соблазн» (1910), третья – Хаос» (1912).

²⁰⁹ Василиск (наст. имя – Василий Иванович) Гнедов (1890–1978), поэт, эго-футурист.

²¹⁰ Вечером 22 декабря 1913 г. в «Бродячей собаке» состоялся доклад А.А. Смирнова о симультанизме под названием «Simultané (новое направление в французском искусстве)».

Александр Александрович Смирнов (1883–1962), кельтолог, историк западноевропейской литературы, шекспировед, переводчик.

О вечере в «Бродячей собаке» см.: *Парнис А.Е., Тименчик Р.Д.* Программы «Бродячей собаки» // Памятники культуры. Новые открытия. Ежегодник 1983. Л.: Наука, 1985. С. 219–220; *Смирнов А.А.* Письма к Соне Делоне 1904–1928 / Публ. и вступ. статьи Дж. Малмстада и Жан-Клода Маркадэ. Подг. текста Дж. Малмстада. М.: Новое литературное обозрение, 2011. С. 397–403.

²¹¹ То есть именины Анастасии Николаевны Чеботаревской (1876–1921), писательницы, критика, переводчицы, жены Ф. Сологуба (с 1908 г.; брак зарегистрирован в 1914 г.).

²¹² Елена Павловна Тарханова-Антокольская, княгиня (1868–1932), племянница скульптора М.М. Антокольского; автор воспоминаний о В.В. Стасове.

²¹³ Варвара Дмитриевна Комарова (1862–1942), писательница, выступавшая под псевдонимом Владимир Каренин. Племянница критика В.В. Стасова, автор книги о нем (1927). Ее муж – Николай Николаевич Комаров (1855–1940), офицер.

²¹⁴ Нина Павловна Анненкова-Бернар (урожд. Анна Павловна Бернар; 1859–1933), прозаик, драматург и актриса, и ее второй муж Борисов

²¹⁵ Имеется в виду семья Д.В. Стасова (брата В.В. Стасова) и его жены П.С. Стасовой, чью квартиру на Фурштатдтской часто посещали литераторы, музыканты, общественные деятели.

²¹⁶ Видимо, Мария Владимировна Антоновская, вдова петербургского юриста (в юности народовольца) Ю.М. Антоновского (1857–1913), первого переводчика на русский язык книги Ницше «Так говорил Заратустра» (1898).

²¹⁷ Венские кабаре и кафе, в которых исполнялись или разыгрывались короткие представления.

Литература

Азадовский К.М. Венский акцент: Федор Сологуб и его переводчик // Русская литература. 2020. № 1. С. 122–145.

Азадовский К.М. Путь Александра Добролюбова // Творчество А.А. Блока и русская культура XX века. Блоковский сборник III. Тарту, 1979. С. 121–146. (Ученые записки Тартуского гос. ун-та. Вып. 459).

Азадовский К. Сюжеты и судьбы. Немецко-русские отражения. М.: Литфакт, 2019.

Богомолов Н.А., Соболев А.Л. Заветный вензель: к биографии Е. Овербек // Литературный факт. 2016. № 1-2. С. 311–331.

Григорян Г.А. И.С. Тургенев в творческой рецепции и оценках А.П. Чехова // Вопросы литературы. 2018. Сентябрь – октябрь. С. 213–228.

Крусанов А.В. Русский авангард: 1907–1932 (Исторический обзор). В трех томах. Т. 1. Боевое десятилетие. М.: Новое литературное обозрение, 1996.

Тащинский А.В. Австрийские переводчики Клара и Александр Браунеры. Опыт реконструкции творческой судьбы // Вопросы литературы. 2020. Сентябрь – октябрь. С. 258–279.

Трибл К. Изабелла Венгерова, пианист и педагог // Русские евреи в Америке. Кн. 5. Ред.-сост. Эрнст Зальцберг. Иерусалим; Торонто; СПб.: Гиперион, 2011. С. 221–233.

Трибл К. Фаина Афанасьевна Венгерова (Слонимская) // Русские евреи в Америке. Кн. 9. Ред.-сост. Эрнст Зальцберг. Торонто; СПб.: Гиперион, 2014. С. 173–182.

Фидлер Ф.Ф. Из мира литераторов: характеры и суждения / Изд. подготовил К.М. Азадовский. М.: Новое литературное обозрение, 2008.

Шруба М. Литературные объединения Москвы и Петербурга 1890–1917 годов. Словарь. М.: Новое литературное обозрение, 2004.

References

Azadovsky K.M. “Put’ Aleksandra Dobroliubova” [“Dobroliubov’s Way”]. *Tvorchestvo A.A. Bloka i russkaia kul’tura XX veka. Blokovskii sbornik III* [A.A. Blok’s Works and the Twentieth Century Russian Literature. Blok Collection III]. Tartu, 1979: 121–146. (Uchenye zapiski Tartuskogo gos. un-ta. Vyp. 459 [Tartu State University scholarly notes, issue 459]). (In Russ.)

Azadovsky K. *Siuzhety i sud’by. Nemetsko-russkie otrazheniia* [Plots and Destinies. Russian-German Reflections]. Moscow: Litfakt Publ., 2019. (In Russ.)

Azadovsky K.M. “Venskii aktsent: Fedor Sologub i ego perevodchik” [“The Viennese Accent: Fyodor Sologub and His Translator”]. *Russkaia literatura* 1 (2020): 122–145. (In Russ.)

Bogomolov N.A., Sobolev A.L. “Zavetnyi venzel’: k biografii E. Overbek” [“The Cherished Monogram: On Elizabeth Overbeck’s Biography”]. *Literaturnyi fakt* 1-2 (2016): 311–331. (In Russ.)

Die Korrespondenz von Arthur Schnitzler mit Zinaida und Isabella Vengerov, Hrsg. von Konstantin Asadowski und Martin Anton Müller. *Hofmannsthal – Jahrbuch zur europäischen Moderne* 30 (2022): 7–94.

Fidler F.F. *Iz mira literatorov: kharaktery i suzhdeniia* [From the Literary World: Characters and Judgements], ed. K.M. Azadovsky. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie Publ., 2008. (In Russ.)

Guenther J. von. *Ein Leben im Ostwind. Zwischen Petersburg und München*. München: Biederstein Verlag, 1973.

Grigorian G.A. I.S. Turgenev v tvorcheskoi retseptsii i otsenkakh A.P. Chekhova [I.S. Turgenev in A.P. Chekhov's Reception and Evaluation]. *Voprosy literatury* 7 (2018): 213–228. (In Russ.)

Krusanov A.V. Russkii avangard: 1907–1932 (Istoricheskii obzor) [Russian Avant-Garde, 1907–1932 (a historical review)] in 3 vols. Vol. 1 “Boevoe desiatiletie” [“Fighting decade”]. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie Publ., 1996. (In Russ.)

Neginsky R. *Zinaida Vengerova: In Search of Beauty. A Literary Ambassador between East and West*. Frankfurt a. M.; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien: Peter Lang, 2004 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik. Literaturwissenschaftliche Reihe Band 27).

Rezits J. *Beloved Tyranna. The Legend and Legacy of Isabelle Vengerova*. Bloomington: David Daniel Music Publications, 1995.

Schruba M. *Literaturnye ob'edineniia Moskvyy i Peterburga 1890–1917 godov. Slovar'* [Literary associations of Moscow and St. Petersburg in 1890–1917. Dictionary]. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie, 2004. (In Russ.)

Tribbl K. “Faina Afanas'evna Vengerova (Slonimskaia).” *Russkie evrei v Amerike* [Russian Jews in America]. Book 9, ed. E. Zal'tsberg. Toronto; Saint-Petersburg: Giperion Publ., 2014: 173–182. (In Russ.)

Tribbl K. “Izabella Vengerova, pianist i pedagog” [“Isabelle Vengerova, a pianist and edicator”]. *Russkie evrei v Amerike* [Russian Jews in America]. Book 5, ed. E. Zal'tsberg. Jerusalem; Toronto; Saint-Petersburg: Giperion Publ., 2011: 221–233. (In Russ.)

Дата поступления в редакцию: 12.10.2022.

Received: 12.10.2022

Дата публикации: 15.12.2022.

Published: 15.12.2022